

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آليًّا**  
Interruption machine  
تَوَقَّف نَاتِجٍ عَنْ وُقُوعِ حَلَلٍ فِي أَحَدِ أَجْزِئَةِ النَّظْمَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدخَلَ ، أَصَافَ .**  
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِبُ المُدخَلَ .**  
Perforation intercalée  
نِظَامٌ فِي ثَقَبِ البِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَةُ ذَاتُ الرَّقْمِ القُرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مُوقَّت بَرْمِجِي .**  
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ .**  
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِيرُ الذَّخَائِرِ .**  
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعُ كَمِّيَّاتِ الذَّخَائِرِ**  
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةُ الذَّخَائِرِ .**  
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِرِيَّةٌ مُنكُوسَةٌ .**  
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابُ التَّنَائِيَّةِ .**  
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينُ قَائِمَةِ الحِسابِ .**  
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعْمَدُ .**  
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةُ الذَّخَائِرِ الخَارِجَةِ**  
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتُ الدَّوْرَةِ الزَّمْنِيَّةِ .**  
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item  
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، بَيْعَةٌ .**  
2) Élément d'information  
2) **عُنْصُرٌ إِعْلَامِيٌّ : مِنْطَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مِنْ مَنَاطِقٍ تُحتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ تُتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ وَاحِدٍ .**
- 1530 — Item card **بِطَاقَةُ المَادَّةِ .**  
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّةِ .**  
Longueur d'article  
عَدَدُ الكَلِمَاتِ أَوْ الحُرُوفِ الَّتِي تُتَكَوَّنُ مِنْهَا المَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلُ القِيَمَةِ**  
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرٌ .**  
Itération, répétition  
طَرِيقَةٌ تُكَرَّرُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ المُتَكَرِّرَةِ .**  
Boucle d'itération

## - J -

- 1535 — Jack panel **لُوحَةٌ مَقَابِسُ .**  
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَادَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ .**  
Cavalier
- 1537 — Jam **أَزْدِحَامُ ( البِطَاقَاتِ أَوْ الوَرَقِ ) .**  
Bourrage  
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ البِطَاقَاتِ تَزِيغٌ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَةُ عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلُ القَارِئَةِ أَوْ الشَّابِثَةِ وَتَتَوَقَّفُ التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةٌ ضِدُّ الأَزْدِحَامِ .**  
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ المَصْرُوفِ .**  
Carte « temps passé »  
بِطَاقَةٌ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنُ المَصْرُوفُ فِي مُعَالَجَةِ قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّلْمِيمِ .**  
Pendule de pointage  
سَاعَةٌ تُطَبَعُ سَاعَةُ انْتِدَاءِ العَمَلِ وَسَاعَةُ انْتِهَائِهِ عَلَى البِطَاقَةِ الخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الأَشْغَالِ .**  
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرْبُ ( البِطَاقَاتِ ) .**  
Battre (un paquet de cartes)  
ضَرْبُ كُتْلَةٍ مِنَ البِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوفِ جَمِيعِ البِطَاقَاتِ الكُتْلَةِ فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لُوحَةٌ زَعزَعَةُ البِطَاقَاتِ .**  
Plaque de battage  
لُوحَةٌ ضَرْبُ البِطَاقَاتِ .

- K -

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الطَّاقَات  
Battage de cartes . ضَرْب الطَّاقَات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَكيَّة  
Mémoire à disques

1546 — Jump . الانْتِقَال ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي )  
Branchement, renvoi sur un  
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن بَشْرَط او بَدُون  
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة  
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)  
انتَقَلَ ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي ) .  
Faire un branchement à un  
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)  
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرَعِي .  
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .  
Branchement conditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرَعِي  
نَاحِيَة تَبَعًا لِوُجُود شَرْط أو عَدْمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)  
الانْتِقَال الاجْبَارِي  
Branchement inconditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي وَاجِد في جَمِيع  
الحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل  
Boîte de dérivation

1562 — Junior character  
الحَرْف الأَدْنَى ( في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة )  
Caractère le moins significatif  
الحَرْف في أَقْصَى البَين .

1553 — Justification  
التَّقْرِيب ( الى البَين أو الى الشِّمَال )  
Cadrage (à droite ou à gauche  
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى البَين أو الى  
الشِّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلَّ من عَدَد  
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مَعَارِبَة  
Juxtaposition

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس ( الآلة الكَاتِبَة او الشَّاقِبَة ) ، زَرَّ ( التَّوَقْف )  
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل  
كِدَلِيل لِلسَّجَلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛  
وَتُرْتَّب المسَجَّلَات تَبَعًا لِلقِيَم التَّصَاعُدِيَّة أو  
النَّازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .  
Codifier l'information

1557 — Key in (to)  
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِرَة  
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire  
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة المَلَامِس .  
Clavier

لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled  
مَحْكُوم بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal  
جِهَاز نِهَائِي لِلْمَعْرُض بِلَوْحَة المَلَامِس .  
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس المَلَامِس .  
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer  
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .  
Imprimante à clavier

1563 — Keying  
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في الثَّقَب .  
Erreur de perforation

1565 — Key punch . الآلة الشَّاقِبَة .  
Perforatrice  
التي تَنْقُب الإِعْلَامَات على الطَّاقَة .

1566 — Key punch center . مَرْكَز ثَقَب الطَّاقَات .  
Atelier de perforation

1567 — Key punch girl . الصَّارِبَة على الآلة الشَّاقِبَة .  
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or supervisor  
رئيسة مركز ثقب البطاقات .  
visor  
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset  
لوحة الملايس .  
Clavier
- 1570 — Keysort card  
بطاقة مثقوبة في الهامش .  
Carte à perforations marginales
- 1571 — Keystroke (to)  
Frapper, introduire au clavier  
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc  
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية .  
Appareil d'enregistrement direct sur disque
- 1573 — Key-to-tape  
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .  
Appareil d'enregistrement direct sur bande
- 1574 — Key-verify (to)  
بسننت ثقب البطاقة .  
Vérifier une carte  
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .  
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة  
آلة تشبه الثابتة تماما إلا أنها تقارن الحرف  
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في  
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة  
لامع أحمر ، وعند ذلك تقوم الضابطة على هذه  
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word  
الكلمة الدالة .  
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to)  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge  
نظام كثيرة العطب .  
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife  
1) Poinçon de perforation  
مثقوب . (1)  
2) Couteau d'alimentation (de cartes)  
سيكين تلقيم البطاقات . (2)
- 1579 — Knob  
Molette (de réglage), bouton  
مقبض ، زر .
- L -
- 1580 — Label  
1) Etiquette (extérieure)  
عنوان ، بطاقة .  
2) Label (de bande, etc.)  
علامة الشريط المغنطية  
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking  
مراقبة العنوان .  
Contrôle des labels  
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان  
الجزائية .
- 1582 — Label record  
مسجلة العنوان  
L'enregistrement label  
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان  
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to)  
سجل عنوان الجزائية .  
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine  
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .  
Sous-programme d'écriture de labels
- 1585 — Lace punching  
ثقب شبكي .  
Perforation en grille  
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag  
تخلف ، تباطؤ .  
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic)  
التخلف المغنطية .  
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine  
مكينة تجليد بالبلاستيك .  
Machine à plastifier
- 1589 — Language  
لهجة برمجية .  
Langage de programmation  
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تُولف  
ببناها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-  
لهجة خوارزمية .  
GOL  
Langage algorithmique, AL-  
GOL  
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor  
Compilateur . البرنامج المصنّف
- 1592 — Language (machine)  
Language machine . لهجة النظام
- 1593 — Language translator  
Programme de traitement de  
Langage . البرنامج المترجم
- 1594 — Large-scale computer  
Ordinateur de grande puissance . نظام ضخمة
- 1595 — Laser  
Laser . الليزر  
شعاع مرّكز وموجه بقوة وبدات تطبيقاته في  
صناعة النظم .
- 1596 — Latency  
Temps d'attente . لحظة الانتظار  
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف  
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity  
Parité transversale . الزوجية المستعرضة
- 1598 — Lateral parity track  
Voie de parité transversale . مسلك الزوجية المستعرضة
- 1599 — Layer  
Spire (de bande) . دور (الشريط المغنطى)
- 1600 — Layout  
1) Tracé (d'une carte)  
2) Disposition (d'un clavier)  
3) Présentation (d'un état)  
(1) تقسيم (البطاقة) .  
(2) تشكيل (لوحة المفاتيح) .  
(3) تشكيل (المستند) .
- 1601 — Lead-blanked  
Avec espaces à gauche . مفرغ في اليسار
- 1602 — Lead time  
Délai d'approvisionnement . أجل التّموين
- 1603 — Leader  
Amorce (de bande magnéti-  
que) . طعم (الشريط المغنطى)
- 1604 — Leader card  
Carte d'ouverture . بطاقة الطعم ، بطاقة الإفتتاح  
البطاقة التي تسبق مجموعة البطاقات ،  
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge  
Bord avant (de carte, de do-  
cument) . الحرف الأمامي ( من البطاقة أو المستند )
- 1606 — Leading zero  
Zéro à gauche . صفر في اليسار
- 1607 — Leapfrog test  
Test sélectif . اختبار انتقائي
- 1608 — Learning machine  
Machine à enseigner . مكنة تعليمية
- 1609 — Least significant character  
Caractère d'extrême droite . حرف اوزم أقصى اليمين
- 1610 — Ledger  
Grand livre, registre . دفتر الأستاذ
- 1611 — Left justified  
Cadré à gauche . مستند الى اليسار  
تكون المعطيات مستندة الى اليسار عندما يحتل  
الحرف أو الرمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر  
من المنطقة المخصصة للمعطيات .
- 1612 — Leg  
Branche (d'un circuit) . فرع (دارة)
- 1613 — Length  
Longueur (de bloc, d'enregis-  
trement) . طول ( الكتلة ، المسجلة )  
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener  
Machine à ouvrir les envelop-  
pes . مكنة فضّ الغلافات
- 1615 — Letter sealer  
Machine à fermer les envelop-  
pes . مكنة ختم الغلافات

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .  
Normographe
- 1617 — Level  
1) Niveau  
(1) مُسْتَوَى .  
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتٍ  
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخْتَبَرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً  
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .  
2) Moment (de code)  
8-level code = code à 8  
moments  
8-level tape = bande à 8  
canaux  
(2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .  
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكَّبَاتٍ .  
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian  
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .  
Programme de gestion de bi-  
bliothèque  
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي  
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ  
الصَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ  
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي  
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ صَوْتِيٌّ ، لَامِعٌ .  
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .  
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .  
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .  
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .  
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .  
Caractère de changement de  
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impres-  
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِطْلَاعُ ( الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ ) .  
Balayage (des terminaux)  
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا  
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمِجَةُ الْخَطِيَّةُ .  
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .  
Renvoi  
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ  
الرَّئِيسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .  
Adresse de renvoi, d'enchat-  
nement  
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Renvoyer (au programme prin-  
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .  
Sous-programme fermé  
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .  
Liste imprimé, listing  
القَائِمَةُ الَّتِي تُصْدِرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ  
Listing d'assemblage  
قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍّ جَانِبِيٍّ لِعَمَلِيَّةِ  
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى  
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا  
الْمُنطَوِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُعَابِلَةِ لَهَا فِي الْلَهْجَةِ  
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانٌ كُلٌّ مِنْهَا فِي الدَّاكِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الدَّاكِرَةِ .  
Listing de la mémoire  
قَائِمَةٌ تَسْتَبِيلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِيرَاتِ ،  
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ  
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّاكِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .  
Libellé  
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعرَفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،  
مِثْلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُّونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .  
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . الْقَم .  
Charger  
تَنْقِيلَ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَائِقَاتِ الْمُثْقَبَةِ  
أَوْ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ إِلَى  
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَسِطَةِ بَرْنَامِج .
- 1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ .  
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ .  
Densité d'occupation
- 1640 — Load point .  
نقطة بدء التسجيل ( في الشريط المغنطيسي ) .  
Première position de lecture  
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقَامِ .  
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقَامِ .  
Programme de chargement
- 1643 — Loading  
1) Chargement de programme  
2) Mise en place (d'une bande)  
إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .  
2) نَصْبُ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِيءِ .
- 1644 — Locally produced subroutines .  
البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النظام .  
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .  
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . عَدَدُ التَّعْلِيْمَاتِ .  
Compteur d'instructions,  
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . حَبَسَ ( لَوْحَةَ الْمَلَامِيسِ ) .  
Verrouiller, bloquer (un clavier)  
تَنْحِيسَ لَوْحَةِ الْمَلَامِيسِ فِي الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا  
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) .  
تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيْبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .  
Enregistrer chronologiquement  
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . سِجَلُ الْأَدَاءِ .  
Journal de bord (tenu par  
l'opérateur)
- 1650 — Logger . مَسْجَلٌ تَلْقَائِيٌّ أَوْ أَوْتوماتيكي .  
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوْقِفِ .  
Enregistrement d'interruption  
عَمَلِيَّةٌ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي  
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ  
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوْقِفِ .
- 1652 — Logic . مَنْطِقٌ .  
Logique  
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الصُّورِيَّةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . مَقَارَنَةٌ مَنْطِقِيَّةٌ .  
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . مَعَامِلٌ مَنْطِقِيَّةٌ  
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمِجِيٌّ مَنْطِقِيٌّ .  
Organigramme logique  
تَدْوِينٌ رَمِيزِيٌّ مُوجَزٌ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْإِعْلَامِ  
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِقِيَّةِ  
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . مَسْجَلَةٌ مَنْطِقِيَّةٌ .  
Enregistrement logique  
مَسْجَلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي  
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . جَمْعٌ مَنْطِقِيٌّ .  
Somme logique  
نَتِيْجَةُ عَمَلِيَّةِ الْإِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . دَارَةُ الْإِخْتِيَارِ الْمَنْطِقِيِّ  
Circuit OU
- 1659 — Long feed . قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ .  
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . مَرَاقِبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطُّوْلَانِيَّةِ .  
Contrôle de parité longitudinale
- 1661 — Loop .  
1) Boucle d'itération  
2) Circuit de graphe  
حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ .  
2) دَارَةُ بَرْمِجِيَّةٌ .  
دَارَةٌ فِي الْمَخْطَطِ الْبَرْمِجِيِّ .  
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيْمَاتٍ مَتَوَالِيَّةٍ تَكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي  
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled  
مَحْكُوم بِشَرِيْط قِيَادَة الْوَرَق .  
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity  
قَلِيْل النَّشَاط .  
A faible taux de mouvements  
قَلِيْل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape  
شَرِيْط ضَعِيْف كَنَافَة التَّسْجِيْل .  
Bande enregistrée en basse  
densité
- 1665 — Low-level language  
لَهْجَة قَلِيْلَة التَّطَوُّر .  
Langage peu évolué  
هِيَ لَهْجَة قَرِيْبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنْ الَلَهْجَة الْمُطْلَقَة  
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory  
الْقِسْم الْأَذْنَى فِي الذَّاكِرَة .  
Partie inférieure de la mé-  
moire (positions de 0 à ..)  
مِنْ الْمَوْضِع رَقْم صَفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position  
المَوْضِع الْأَذْنَى .  
Position d'extrême droite  
(d'une zone)  
المَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَد أَوْ مِثْلَة .
- 1668 — L.P.M.  
سَطْر فِي الدَّقِيْقَة .  
Lignes par minute  
وَحَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .
- M -
- 1669 — Machinable, machine - accep-  
table  
يُسْفَل ( قَابِل لِتَشْفِيْل ) بِالْمَكْنَات .  
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address  
عُنْوَان مُطْلَق .  
Adresse absolue  
العُنْوَان الْحَقِيْقِيّ وَالْمَبَاشِر لَمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time  
الزَّمَن الْمُتَيَسَّر لِاسْتِعْمَال النَّظَامَة .  
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check  
مُرَاقِبَة أَوْ تَوَاتِيْكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .  
Contrôle automatique
- 1673 — Machine configuration  
تَشَكُّل النَّظَامَة .  
Composition d'une machine  
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَحِيْد : الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيْط الْمَغْنَطِيّ ،  
بَعْضُ وَحَدَات الْعَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَارِيء  
الطَّابِعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle  
دَوْرَة الْمَعَالَجَة .  
Cycle machine, cycle de trai-  
tement  
الْمُدَّة الزَّمْنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا  
مِنْ الْعَمَلِيَّات .  
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent langua-  
ge  
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْع النَّظَامَة .  
Langage non lié à un type  
de machine
- 1676 — Machine language  
لَهْجَة النَّظَامَة .  
Langage machine  
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيْمَات قَابِلَة لِتَطْبِيْق  
مُبَاشِرَة . يُتَرْجَم كُلُّ بَرْنَامِجٍ مِنْ الَلَهْجَة الَّتِي  
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيْقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule  
مُخَطَّط تَشْفِيْل النَّظَامَة .  
Planning de charge d'une ma-  
chine
- 1678 — Machine log  
السُّجُل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .  
Journal machine  
جَرِيدَة النَّظَامَة .  
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor  
رَأِيْس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .  
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run  
تَطْبِيْق بَرْنَامِجٍ فِي النَّظَامَة .  
Passage en machine
- 1681 — Macro  
مَآكِرُو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِيْر ، ضَخْم .  
Macro
- 1682 — Macro-assembly program  
مَآكِرُو بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ .  
Programme macro-assembleur  
بَرْنَامِج تَجْمِيْعِيّ يُقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا  
إِلَى تَعْلِيْمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .  
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .  
تعليمية تتولد عنها بسلسلة من التعليمات لتكون  
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .  
Macro-programmation  
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (التقديم او استقبال البطاقات) .  
Magasin (d'alimentation ou de  
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغنطية .  
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغنطية .  
Carte magnétique, feuillet ma-  
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .  
1688 — Magnetic character . حرف مغنطي .  
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنط بمادة مغنطية ،  
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغنطية .  
Tore magnétique

قطعة مغنطية في شكل حلقة تستقبل بواسطة  
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغنطية .  
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغنطية .  
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل  
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغنطية .  
Mémoire à disques magnéti-  
ques

جهاز يتكون من فلكات مكسوة بطبقة ممغنطة ،  
وتسجل عليها الإشارات في شكل نقاط مغنطية  
مرتببة بكيفية تمثل سفرة الحروف والرموز  
والأرقام . وتشكل هذه النقاط سلكاً دائرياً حول  
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس  
القراءة والكتابة المركبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً  
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،  
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغنطية .  
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه  
الإشارات بالمغنطة الانقائية في سلك دائري  
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغنطي .  
Tête magnétique

مغنطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة او  
تسجيل او نحو النقط المغنطية على سطح  
فلكات او أسطوانات او أسرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغنطي .  
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغنطية تستكشف بأجهزة  
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغنطية .  
Tête de lecture-écriture ma-  
gnétique  
أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغنطية .  
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مكسوة بطبقة مغنطية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغنطي .  
Bande, ruban magnétique

يبلغ الشريط المغنطي الذي يبلغ طوله 800 متر  
على وشيعة من المعدن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغنطي .  
Appareil à nettoyer les bandes  
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive . جهاز شريط المغنطي .  
Dérouleur de bande magné-  
tique  
مداد الشريط المغنطي .

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغنطي .  
Appareil à contrôler les ban-  
des magnétiques



- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَمَّنَطُ .  
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .  
Magnétostriction  
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ  
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى  
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .  
خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّيِّ .  
Ligne à retard à magnétostric-  
tion
- 1707 — Mail box .  
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ .  
Zone réservée à un canal en  
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .  
مَكِيْنَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .  
Machine à mettre sous enve-  
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَئِيْسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .  
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .  
الْوَحْدَةُ الرَّئِيْسِيَّةُ ( فِي النِّظَامَةِ ) .  
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنِعُ النِّظَامَاتِ .  
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيِّيٌّ عَامٌّ .  
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)  
1) Mettre à jour un fichier  
(1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .  
2) Assurer l'entretien d'une  
machine  
2) صِيَانَةٌ مَكِيْنَةٌ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .  
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .  
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .  
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةٌ مَانِعَةٌ .  
Entretien préventif  
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى جِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ  
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَثْنََاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .  
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .  
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيْلِ .  
Mauvais fonctionnement, dé-  
faillance
- 1721 — Man-machine communications .  
المُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِخْصَائِيِّ وَالنِّظَامَةِ .  
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .  
التَّدْبِيرُ بِالِاسْتِثْنَاءِ .  
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-  
tem .  
مَنْظُومَةٌ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .  
Système de gestion automa-  
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيِّيٌّ .  
De gestion
- 1725 — Manipulation .  
تَنَاوُلُ الْمَعْطِيَّاتِ الْخ  
Manipulation (de données,  
etc.)
- 1726 — Mantissa .  
الْجُزْءُ الْعَشْرِيِّيُّ ( فِي اللُّوغَارِيْتِمِ ) .  
Mantisse
- 1727 — Manual input . إَلْقَامُ الْمَعْطِيَّاتِ بِالْيَدِ .  
Introduction manuelle des  
données
- 1728 — Manually-coded routine .  
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ ( لِلنِّظَامَةِ ) .  
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .  
بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .  
Carte à perforations margina-  
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةُ قَطْعِ الْحَائِيَّةِ .  
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدْرَجَةٌ .  
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مُرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .  
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٌ .  
Coût marginal  
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مِرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٌ .  
Contrôle marginal  
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَارِيَّةِ ، يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَعْضِ الطُّرُوفِ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْءِ الْحَلِّ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عَلَامَةٌ .  
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بِلَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوَسِيطَةِ قَلَمٍ خَاصٍّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،  
Carte à lecture graphique  
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعَلَامَاتُ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبِلَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عَلَامَةُ النِّهَايَةِ .  
Marque fin  
عَلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَائَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْإِعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عَلَامَةُ نِهَائَةِ التَّسْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيحَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ)  
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْفِنَاعُ .  
Masque  
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُجْرَى عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .  
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .  
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بِلَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .  
Carte maîtresse  
بِلَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِلَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبِلَاقَةُ فِي مَقْدَمَةِ الْحُزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .  
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .  
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمُعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمَتَغَيِّرَةِ) .  
Assortiment, correspondance  
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .  
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .  
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . اُنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .  
Modèle mathématique  
مَجْمُوعَةٌ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ فِيزِيَاءِيٍّ أَوْ كِيمَاوِيٍّ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .  
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .  
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .  
Imprimante par points  
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسِيطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٌ .  
Mémoire à sélection matricielle  
ذَاكِرَةٌ مُنظَّمَةٌ مِثْلَ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَّةٌ .  
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .  
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .  
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبِلَاقَاتِ الْمُثْقُوبَةِ بِاسْتِمْرَارٍ) .  
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium **حامل الإعلام**  
Support d'information
- 1758 — Medium-scale computer **نظام متوسطة القوة .**  
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**  
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة ( النظام ) .**  
Mémoire (centrale)  
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى  
أن تطلب في وقت آخر .  
( أنظر storage )
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرة .**  
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**  
Cycle de base  
عملية تسجيل الأعلام في الذاكرة ، واستردادها  
منها .
- 1763 — Memory dump **طبغ مجموع محتوى الذاكرة . .**  
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**  
Mémoire externe  
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية  
للنظام ، مثل الفلقات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**  
Remplissage, garnissage de  
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**  
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم بالصفحات .**  
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طبغ محتوى الذاكرة .**  
Impression du contenu de la  
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**  
Protection de la mémoire  
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في  
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من  
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**  
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**  
Encombrement en mémoire  
(d'un programme, etc.)  
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة  
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**  
Fusion  
إنتاج متواليات واجدة من المسجلات مرتبة تبعا  
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،  
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**  
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج .**  
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رسالة .**  
Message  
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسله  
من النظام أو إليها من أجل تبليغ اعلام .
- 1776 — Message routing **ارسال الرسائل .**  
Acheminement de messages  
وظيفة انتقاء المسلك المباشر أو المتناوب  
لِلرَّسالة .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**  
Commutation de messages  
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها الى  
أن تتحرر الدارة الخارجة ، وارسالها من  
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطى .**  
Reconnaissance magnétique  
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**  
Micro-programmation  
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة  
صعبة المثال في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمة .**  
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نقابة صغيره للأعلامات .**  
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time .  
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .  
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization .  
النَّمَمَة .  
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer .  
نَظَامَة صَغِيرَة .  
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding .  
بَرْمَجَة ذَات زَمَنٍ لِإِنجَازِ أَدْنَى .  
Programmation à temps d'exécution minimal  
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأخرى .
- 1786 — Minor control change .  
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المَسْتَوَى الأَدْنَى .  
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle .  
الدَّوْرَة الدُّنْيَا .  
Cycle mineur
- 1788 — Minuend .  
العَدَد المَطْرُوح .  
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) .  
أَخْطَا فِي الحِسَاب .  
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding .  
خَطَا بَرْمَجِي .  
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed .  
سُوء التَّلْقِيم (البَطَاقَة) .  
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte  
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عَن تَلَاشِي البَطَاقَة أو عَن وُجُود عَطَب فِي مَعْرَهَا عَبر قَارِيء البَطَاقَة .
- 1792 — Misfiling .  
سُوء التَّرْتِيب .  
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling .  
سُوء المَنَاوَلَة .  
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket .  
خَطَا فِي انْتِقَاء جَيْبِ سُقُوط البَطَاقَات .  
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration .  
سُوء التَّسْجِيل .  
Défaut de cadrage  
تَسْجِيل رَقَسَم مِن الأَعْلَام فِي المِنطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالرَقَسَم البَاقِي فِي المِنطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) .  
سُوء تَلْقِيم (البَطَاقَة) .  
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort .  
سُوء الفَرز .  
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation .  
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .  
Numération à base multiple  
طَرِيقَة فِي تَمثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقَمِينَ أو أَكْثَرَ، يُسْتَد كَرًّا مِنْهَا إِلَى أَسَاسٍ مُخْتَلِفٍ عَن أَسَاسِ الأَخَر .
- 1799 — Mixed-radix number .  
عَدَد كَثِير الأُسُس .  
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code .  
شَفْرَة مُبَسَّطَة .  
Code mnémonique  
طَرِيقَة تَهْدِف إِلَى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُلِّ عَمَلِيَّة . تَشْبِهُ الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :  
Accumulator مُقَابِل Acc  
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit .  
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْخَاص .  
Modem
- 1802 — Modifier .  
المُغَيِّر .  
Modificateur  
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular .  
مِعْيَارِي .  
Modulaire  
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْهَرَة النِّظَامَة ، يُعْمَل مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد مِن الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem .  
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْخَاص .  
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation .  
عَمَلِيَّة بِعَايِل وَاحِد .  
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer .  
طَابَعَة المَرَاقَبَة .  
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program  
البرنامج المشرف ( على سير النظام ) .  
Programme moniteur  
البرنامج الذي يوجه ويتابع جميع العمليات لكي تشمل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .  
طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character  
حرف أقصى اليسار في منقطة .  
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .  
تنقيب ( المعطيات ) .  
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .  
أدخل في الذاكرة .  
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)  
عرض ( الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ... )  
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures  
المدة المتوسطة لتشفيل النظام بدون وقوع عطب  
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards .  
أزدحام البطاقات .  
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction  
تعليمية كثيرة العناوين  
Instruction multiadresse  
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ، تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel  
بكرة لجزائيات متعددة .  
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .  
متعدد اللغات .  
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector  
واصل متعدد البنات .  
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex  
Multiplex  
عملية تنقيب المعطيات من أجهزة متعددة تعمل بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف لانظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing .  
المعالجة التعددية .  
Multitraitement  
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال منطقتنا او وظيفتنا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming .  
البرمجة التعددية .  
Multiprogrammation  
طريقة في البرمجة تهدف الى مناولة برامج متعددة آتيا ، يتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching .  
الثقب التعددي .  
Multiperforation  
الثقب بالضغط على ملمس في لوحة ملامس الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في البطاقة المنقوبة .
- 1824 — Multi reel file  
جزائرية في بكرات متعددة .  
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel  
قناة متعددة الخطوط .  
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .  
آلة حاسبة نقابة .  
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .  
الدليل المشترك .  
Critère commun (de classement)

## - N -

- 1828 — N-address code .  
شفرة ذات ن عناوين .  
Code à n adresses
- 1829 — Name .  
اسم ، دالة .  
Nom, indicatif, identificateur  
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من الاعلانات .
- 1830 — NAND operator  
عامل النفي والميعة  
Opérateur NON-ET  
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :  
لنفرض الشرط « ا » والشرط « ب » ... ،  
يتحقق عامل النفي والميعة اذا لم يتحقق شرط واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا تحققت الشروط كلها .

- 1831 — Needle . إِبْرَة .  
Aiguille (de tri, etc.)  
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودِ  
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبِطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card .  
بطاقة مثقوبة في الهامش .  
Carte à perforations margi-  
nales
- 1833 — Negate (to) .  
(NOT) أداء عملية النفي المنطقية  
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation .  
Negation, operation NON .  
عملية النفي .
- 1835 — Negative indication .  
دالة الرمز السالب .  
Indication du signe moins  
رَمَزٌ فِي أَحَدِ أَعْمِدَةِ الْبِطَاقَةِ يَدُلُّ وَجُودَهُ عَلَى أَنْ  
الْقِيَمَةَ الْمَوْجُودَةَ فِي مَنطِقَةِ مِنَ الْبِطَاقَةِ سَلْبِيَّةٌ .
- 1836 — Nest (to) .  
Emboîter .  
طَعْمَ بَرْنَامَجًا كَبِيرًا بِبَرْنَامَجٍ قَرِيبٍ ، أَوْ مَجْمُوعَةً  
كَبِيرَةً مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ بِمَجْمُوعَةٍ أُخْرَى صَغِيرَةً .
- 1837 — Nesting loops .  
Boucles emboîtées  
(to nest) أنظر
- 1838 — Network .  
Réseau .  
مَجْمُوعَةٌ تَقَطُّ مَتَوَاصِلَةً .
- 1839 — Network analyzer .  
Analyseur de réseau .  
مَحَلُّ الشَّبَكَةِ .  
تَرْكِيبُ مَحَاكِمٍ مُصَمَّمٍ لِإِدْرَاسَةِ تَشْغِيلِ الشَّبَكَةِ .
- 1840 — Newline character .  
Caractère d'interligne .  
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى عَدَدِ السُّطُورِ الْفَارِغَةِ بَيْنَ سَطْرَيْنِ  
مَطْبُوعَيْنِ .
- 1841 — Nickel delay line .  
خطّ التعويق بسلك النيكل .  
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement .  
Complément à neuf .  
لِنَفْرُضِ عَدَدٍ س، يُسَاوِي مَتَمِّمَ تِسْعَةِ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card .  
بطاقة ذات تسعين عمود .  
Carte de 90 colonnes  
بِطَاقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى تِسْعِينَ عَمُودًا ، وَتُنْقَسِمُ الْعَمُودُ  
أَفْقِيًا إِلَى نِصْفَيْنِ وَتُرَقَمُ الْأَعْمِدَةُ فِي النِّصْفِ  
الْأَعْلَى مِنْ 1 إِلَى 45 وَفِي النِّصْفِ الْأَسْفَلِ مِنْ 46  
إِلَى 90 ، وَتَحْتَوِي كُلَّ عَمُودٍ عَلَى سِتِّ مَرَاتِبٍ  
أَفْقِيَّةٍ تُمَثِّلُ الْأَرْقَامَ الْإِتْبَاعِيَّةَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ :  
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction .  
تعلية بدون عنوان .  
Instruction sans adresse  
تعلية تختص بعملية قابلة للأداء بدون الرجوع  
إلى وُحْدَتِهَا الذَّاكِرِيَّةِ .
- 1845 — No-operation instruction .  
تعلية عديمة الفعالية .  
Instruction ineffective
- 1846 — Noise .  
تشويش ، طفيليات .  
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable .  
غير قابل للعنوان .  
Non adressable
- 1848 — Non-blank .  
Non-vierge, perforé .  
مثقوب .
- 1849 — Non-destructive reading .  
قراءة بدون أتلاف .  
Lecture non destructive  
قراءة لا تُتْلَفُ مَصْدَرُ الْمُعْطِيَّاتِ .
- 1850 — Non-equivalence element .  
مقارن اللامساواة .  
Comparateur d'inégalité, élé-  
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage .  
ذاكرة لا تمحى .  
Mémoire non effaçable  
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable .  
ذو أسبقية .  
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero .  
صفر عن اليسار .  
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard .  
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .  
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَايِخَةٌ .  
Mémoire rémanente  
ذَاكِرَةٌ تَحْتَفِظُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التِّيَّارِ  
الْكَهْرِبَالِيِّ عَنْهَا ( أَيِ الذَّاكِرَةِ ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِیَّةُ .  
Normalisation . القِیَاسِیَّةُ .
- 1857 — Normalized . سَوِیٌّ .  
Normalisé . قِیَاسِیٌّ .  
المُصَوِّفَةُ السَّوِیَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element . عُنْصُرُ المَعِیَّةِ وَالتَّنْفِیِّ .  
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِیْنُ .  
Notation, numération  
كَيْفِیَّةُ تَمَثِیلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ القِیَمِ بِوَايِظَةِ مَجْمُوعَةٍ  
مِنَ الحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالاِشَارَاتِ وَالصُّورِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِیْنُ الثَّنَائِيَّ .  
Notation binaire  
تَمَثِیلُ الأَعْدَادِ بِوَايِظَةِ الأَرْقَامِ 0 وَ 1 .  
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَرَةُ التَّنْفِیِّ .  
Circuit NON  
دَاوَرَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الإِشَارَةِ الخَارِجَةِ  
مَعكُوسًا بِالنِّسْبَةِ لِاسْتِقْطَابِ الإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَةٌ ( البِطَاقَةُ المَعْتِیَّةُ ) .  
Encoche (de carte magnéti-  
que)
- 1863 — Notch (to) . یَثْلِمُ .  
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةٌ مُعَادَلَةٌ الصَّفْرِ .  
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ .  
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِیْمِ .  
Base de numération  
هُوَ عَدَدُ الأَرْقَامِ المُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي  
نِظَامِ تَرْقِیْمِيٍّ .  
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الأَسَاسُ : 2  
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الأَسَاسُ : 8  
النِّظَامُ العَشْرِيَّ الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاسُ : 10

- 1867 — Number (floating-point) . عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .  
Nombre en virgule flottante  
يَحْتَاجُ حَلَّ المُشْكَلَاتِ فِي غَالِبِ الأَحْيَانِ إِلَى  
أَعْدَادِ ذَاتِ قِیَمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ  
بِعَسْرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَیُمْكِنُ تَخْفِیضُ  
الحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنَ  
المَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الیَمِینِ أَوْ الیَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal) . عَدَدٌ سَادِسَ عَشْرِيٍّ .  
Nombre hexadécimal  
عَدَدٌ یَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ یُمَثِّلُ كُلَّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا یَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ العَشْرِيَّ      النِّظَامُ السَّادِسَ عَشْرِيَّ

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

- 1869 — Number (octal) . عَدَدٌ ثَمَانِيٍّ .  
Nombre octal

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ      النِّظَامُ العَشْرِيَّ

0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine  
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .  
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .  
Analyse numérique  
دراسة مناهج للحصول على قيم الحلول  
الرياضية التي تتعلق بمسئلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .  
Commande numérique  
هو ميدان تشغيل النظام في تسيير مكينات  
التشكيل .

1873 — Numerical control tape  
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .  
Bande pilote de commande  
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .  
Résultat d'une compilation ou  
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .  
Machine d'exécution, d'ex-  
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .  
Langage d'exécution, langage  
objet

هي ال لهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن  
تجميع ال لهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .  
Programme exécutable, pro-  
gramme généré  
برنامج بال لهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .  
Moment de l'exécution (d'un  
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .  
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .  
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف  
سلسلة من المعطيات المتحدة الشكل . نجد  
هذه الجملة في برنامج مكتوب بلهجة كوبرول :  
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع  
معين من المعطيات .

1881 — Octal . ثماني .  
Octal

تتعلق بالعدد الثماني .  
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .  
Système de numération octale  
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد  
الثماني .

1883 — Octet . ثماني .  
Octet  
مجموعة ثماني جذاذات ( مفرد جذاذة bit )

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .  
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي  
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من  
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية او الوترية .  
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .  
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام  
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .  
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي اثناء معالجة  
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .  
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .  
Disponible immédiatement, en  
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام ( وتحت مراقبتها ) .  
« On-line », en liaison directe  
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .  
Traitement en direct avec l'or-  
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .  
Mémoire « on-line »



- 1893 — On-site computer . **نظامة مركبة عند مستعملها .**  
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer . **طابعة سريعة .**  
Imprimante à la volée  
طابعة لها دواليب تدور باستمرار ومطابق تعمل بسرعة كبيرة لطبع جميع الحروف الموجودة في كل سطر بكيفية شبه آنية .
- 1895 — On-the-job training . **تكوين عملي .**  
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction . **تعليمة ذات عنوان واحد .**  
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing . **عنوان ذو توال تلقائي .**  
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine . **برنامج فرعي مغلق .**  
Sous-programme fermé  
أي في شكل حلقة مغلقة .
- 1899 — One-shot opération . **العمل مرحلة بمرحلة .**  
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon . **كربون يستعمل مرة واحدة .**  
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator . **تجهيز للترجمة سطرا بسطر .**  
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement . **متمم الواحد .**  
Complément à 1  
متمم الواحد في ترميز ثنائي أساسه اثنان .
- 1903 — Open endedness . **قابل للتطور .**  
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine . **برنامج مفتوح .**  
Programme ouvert  
برنامج قابل للإنمماج مباشرة في برنامج آخر أكثر أهمية .
- 1905 — Open (to) . **افتتح الجزازية .**  
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable . **قابل للاستعمال .**  
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand . **عامل .**  
Opérande  
هو الجزء من المعطيات الذي تجري عليه عملية حسابية او منطيقية .
- 1908 — Operating costs . **تكاليف التشغيل .**  
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions . **قوانين التشغيل .**  
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio . **نسبة التشغيل .**  
Taux de disponibilité  
نسبة عدد الساعات التي تعمل فيها النظامة بكيفية مضبوطة الى عدد مجموع ساعات استعمالها . مثلا اذا كان مجموع الساعات بعدل 168 ، وعدد ساعات الصيانة الوقائية بعدل 16ر80 ، تكون نسبة التشغيل :  
 $(168) / (168 - 16ر80)$
- 1911 — Operating system . **منظومة التشغيل .**  
Système d'exploitation  
مجموعة منظمة من التفتيات والمناهج المقررة لضبط تشغيل النظامة .
- 1912 — Operating time . **مدة انجاز تعليمة واحدة .**  
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code . **سفرة العملية .**  
Code opération  
عبارة عن الرمز الذي يعين العملية الأساسية في طور الانجاز .
- 1914 — Operation decoder . **محلل السفرة .**  
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records . **محفوظات التشغيل الاعلامي .**  
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research . **البحث التشغيلي .**  
Recherche opérationnelle  
استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات لحل المشاكل التشغيلية .
- 1917 — Operational environment . **بيئة التشغيل .**  
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .  
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program  
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable
- 1920 — Operational research  
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِي .  
Recherche opérationnelle  
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator  
1) Opérateur, opératrice  
1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ  
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .  
2) Opérateur de calcul  
2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،  
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ . . . .  
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي  
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمُمَارَاةِ ، عَامِلُ  
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .  
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel  
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .  
Tableau de commande de  
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Opérateur OU  
تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ  
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .  
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اكْبَرُ مِنْ « ب » .  
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اصْغَرُ مِنْ « ت » .  
لَا تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ  
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « ا » اصْغَرُ مِنْ « ب » وَاكْبَرُ  
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition  
التَّمْيِيزُ الْبَصْرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .  
Reconnaissance optique de  
caractères
- 1926 — Optical mark reader  
قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .  
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي .  
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّرْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimiser, optimaliser  
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ  
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّفَاذُّ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Elément OU  
أَنْظَرُ  
Operator (OR)
- 1931 — Order  
1) Commande (commerciale)  
1) طَلْبُ تِجَارِي .  
2) Instruction  
2) تَعْلِيمَةٌ .  
3) Rang, poids  
3) تَرْتِيبٌ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .  
Code opération
- 1933 — Order point  
نُقْطَةُ طَلْبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .  
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبٌ بِالْاِدْمَاجِ .  
Rangement par interclasse-  
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal  
طَرَفٌ نِهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَوْ مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .  
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding  
حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Séquence en dehors du pro-  
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence  
1) En panne, en dérangement  
1) مُتَعَطِّلٌ .  
2) Déclassé  
2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .  
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor  
كَاشِفٌ نِهَائِيَّةَ الشَّرِيْطِ .  
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .  
Extérieur

- 1942 — Output  
1) Sortie, extraction, restitution  
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود . (1)  
2) Résultats d'un traitement  
نَتِيْجَةُ المَعَالِجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block  
مِنْطَقَةُ الخَرْج .  
Zone de sortie
- 1944 — Output bound  
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلِ وَحَدَاتِ خَرْجِ المَعْطِيَّاتِ .  
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card  
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .  
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented  
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .  
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker  
جَيْبِ اسْتِقبَالِ البِطَاقَاتِ  
Case de réception
- 1948 — Output table  
مُحَطَّطَةُ المُنْحَنِيَّاتِ .  
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label  
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيْطِ المَعْنِيَّيْ المَكْتُوبِ .  
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)  
الاسْتِخْرَاجِ بِالتَّصْنِيْفِ .  
Extraire par tri
- 1951 — Outstation  
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .  
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram  
مُحَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .  
Organigramme général
- 1953 — Overflow  
مُجَاوِزَةُ الحَدِّ ، الفَيْضُ .  
Dépassement de capacité  
فِي العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيْجَةُ بَعْدَ  
أَرْقَامِهَا حَدَّ المِنْطَقَةِ المَحْصُصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ  
الحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area  
مِنْطَقَةُ الفَائِضِ .  
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator  
دَلِيلُ الفَيْضِ .  
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip  
نَطُّ الوَرَقِ المُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .  
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)  
تَرَآكِبُ .  
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping  
تَرَآكِبُ .  
Chevauchement
- تَرَآكِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ  
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)  
أَنْظُرُ  
To overlap
- 1960 — Overprint (to)  
تَرَآكِبُ الطَّبْعِ .  
Suiprimer  
طَبَعَ الحُرُوفَ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)  
تَقَبُّ فِي هَامِشِ البِطَاقَةِ .  
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overridable  
لَا أَسْبِقِيَّةٌ لَهُ .  
Non prioritaire  
تُعْطَى الأَسْبِقِيَّاتِ للأشْعَالِ فِي البَرْنَامِجِ اليَوْمِيِّ أَوْ  
الأسْبُوعِيِّ الخ ... لِتَسْتَفِيدَ النِّظَامَةُ .
- 1963 — Overriding  
مُسَبِّقٌ .  
Prioritaire  
ذُو أَسْبِقِيَّةٍ

## - P -

- 1964 — Pack  
حُزْمَةُ بِطَاقَاتِ .  
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)  
يَحْضُدُ .  
Comprimer, tasser (des données)
- حَشْدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الفَرَآغِ فِيهَا  
بِالمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package  
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .  
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density  
كثَافَةُ التَّسْجِيلِ .  
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form  
مَجْمَعٌ ، مَكْتَلٌ .  
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .  
Garnissage, remplissage de positions inutilisées  
ملء لمناطق الغير مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page  
1) Page, bloc (découpage logique de disques)  
2) Feuille (de papier continu)  
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الملفات المنطوية  
2) صفحة ( من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام ) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .  
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .  
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كئبي .  
Programme organisé en pages  
برنامج مقسم الى كتل او مجموعات مستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter مقطع الورق .  
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .  
Bourrage de papier  
ينتج عن سوء تليم الورق المستعمل في الطابعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء او اكمال الورق .  
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .  
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستعمل الى الصفحة التالية .  
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .  
Accès en parallèle  
النفاذ في آن واحد الى جميع جذاذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمن حرفا او كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجماع المتوازي .  
Additionneur parallèle
- 1981 — Parallel operation عمليّة متوازيّة .  
Opération en parallèle  
تدلّ على انسياب المعلومات الى النظام في خطين او قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .  
Traitement en simultanéité  
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاورية .  
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .  
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .  
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .  
Carte paramètre  
بطاقة المتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .  
Paramétrisation, paramétrage  
احداث المتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .  
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .  
Bit de parité  
الجذاذ الذي يستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلا اذا كانت قيمة الجذاذات المستقلة تساوي 7 يتتم جذاذ الزوجية القيمة الى 8 .
- 1990 — Part نسخة .  
Exemplaire (de liasse)  
7-part set = liasse de 7 exemplaires  
لغافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .  
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزلي .  
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قسم ، جزا .  
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)  
جزا منطقة او برنامجا .

- 1994 — Pass . التَّطْبِيقُ بِالنِّظَامَةِ .  
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لَوْحَةُ التَّوَصِيلِ الكَهْرَبَائِيَّ .  
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بَطَّاقَةٌ تَصْحِيحِيَّةٌ .  
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ تَصْحِيحِيٌّ .  
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تَصْحِيحُ بَرْنَامِجٍ .  
Correction de programme
- 1999 — Path . ( 1 ) فَرْعٌ فِي المَخْطَطِ البَرْمِجِيِّ .  
1) Branche (d'organigramme)  
( 2 ) مَسْكَ ( البَطَّاقَةُ ) .  
2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . نَقَبٌ مُتَوَافِقَةٌ .  
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تَمْيِيزُ الأشْكَالِ .  
Reconnaissance des formes  
تَمْيِيزُ الأشْكَالِ بِوَايِظَةِ القَارِئَةِ البَصْرِيَّةِ .
- 2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَةُ أُجْرَةٍ .  
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجُزَائِرِيَّةُ الدَّائِمَةُ لِلاُجْرَةِ .  
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السُّرْعَةُ القُصْوَى .  
Vitesse de pointe  
السُّرْعَةُ الدَّرَوِيَّةُ .
- 2005 — Peaker . المِجَسِّسُ .  
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شِدَّةُ الضَّرْبِ .  
Intensité de frappe  
شِدَّةُ ضَرْبِ مَطَارِقِ الطَّابِعَةِ عَلَى الوَرَقِ .
- 2007 — Perforated tape reader . قَارِئَةُ الشَّرِيْطِ المَنْقُوبِ .  
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . نَقَابَةٌ ( لِبطَّاقَاتِ ) .  
Perforatrice  
الآلَةُ الَّتِي تَسْتَعْمِلُهَا النَّقَابَةُ لِغَنَبِ البَطَّاقَاتِ ؛  
وَالنَّقَابَةُ هِيَ العَامِلَةُ عَلَى النَّقَابَةِ .
- 2009 — Performance . الفَعَالِيَّةُ .  
Performance
- 2010 — Performance analysis . تَحْلِيلُ وَمُقَارَنَةُ الفَعَالِيَّاتِ .  
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نِسْبَةُ الفَعَالِيَّةِ / التَّكْلِيفِ .  
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . مُجِيطِيٌّ .  
Périphérique .  
جِهَازٌ مُجِيطِيٌّ .
- 2013 — Peripheral bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الأَجْهَازِ المُجِيطِيَّةِ .  
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نِظَامَةٌ تَائِعِيَّةٌ .  
Ordinateur satellite  
نِظَامَةٌ مُجِيطِيَّةٌ .
- 2015 — Permanent data . مَعْطِيَّاتٌ ثَابِتَةٌ .  
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عَطَبٌ صَرِيحٌ .  
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تَسْجِيلٌ بِتَضْمِينِ الطُّورِ .  
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نَصَبٌ تَدْرِيجِيًّا .  
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . مَسْحَبٌ تَدْرِيجِيًّا .  
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خَلِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ ضَوْئِيَّةٌ .  
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تَحْسُّسٌ كَهْرَبَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ .  
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النِّهَايَةُ الحَقِيقِيَّةُ لِلسَّرِيْطِ .  
Fin réelle de la bande  
تَخْتَلِفُ نِهَايَةُ الجُزَائِرِيَّةِ غَالِبًا عَنِ النِّهَايَةِ الفِعْلِيَّةِ لِلسَّرِيْطِ .
- 2023 — Physically locked . مَمَاقٌ مِيكَانِيكِيًّا .  
Verrouillé mécaniquement  
مُحَكَّمٌ مِيكَانِيكِيًّا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .  
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اِعْلَامِيّ  
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .  
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .  
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .  
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .  
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .  
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ المَوْقِعِ .  
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .  
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُبَيِّتُ .  
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الآلَةِ الكَاتِبَةِ .  
Rouleau, cylindre (de machine  
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اِخْتِبَارُ المَعْمُولِيَّةِ .  
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَحْطَطَةٌ .  
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .  
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لِفَاقَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .  
Exemplaire : liasse de six  
exemplaires
- 2039 — Point  
1) Pastille de contact  
قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)  
2) Virgule décimale  
النَّقْطَةُ العَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِيفَالِ المَعْطِيَّاتِ)  
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمَ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .  
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .  
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَأٌ فِي الكِتَابَةِ .  
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الأَسْبَقِيَّاتِ .  
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرُّقْمِ الاسْتِذِلَالِيّ .  
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الوَقَائِيَّةُ .  
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .  
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِيّ .  
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرِيَّةُ الاسْعَارِ .  
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .  
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . المِنطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .  
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .  
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .  
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .  
Position d'impression  
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي  
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ المَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression  
اي عَدَدُ الحُرُوفِ الَّتِي يُعْمَلُ أَنْ تُطْبَعُ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَةٌ مَطْبُوعَةٌ .  
Circuit imprimé  
دَارَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُرَكَّبَاتٍ دَقِيقَةٍ مُنْتَهَةٍ  
عَلَى لَوْحَةٍ صَفِيرَةٍ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ غَالِبًا وَمُرْتَبِطَةٌ  
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوطٍ مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَةٌ  
عَلَى اللَّوْحَةِ .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَةُ .  
Imprimante  
جِهَازٌ يُحَوِّلُ الشَّفْرَةَ إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمْزٍ  
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَقِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الطَّابِعَةِ .  
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَةٌ طَابِعَةٌ .  
Perforatrice imprimante  
آلَةٌ تَنْقُبُ الْبِلَاطَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ  
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعَمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .  
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَةُ بِالْأَسْبَابِيَّاتِ .  
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اِخْتَبَر .  
Tester
- 2066 — Problem area . مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .  
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَةٌ فِي الْمُعَالَجَةِ .  
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَةِ ، الْمَعَالِجَةُ .  
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نِظَامَةٌ صِنَاعِيَّةٌ .  
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .  
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَةُ الْمُعْطِيَّاتِ .  
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَةُ الْمُعَالَجَةِ .  
Support de traitement

- 2073 — Processor  
1) Unité centrale  
الْوَحْدَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ .  
2) Compileur, programme  
de traitement de langage  
2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِيُّ : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ  
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ  
« كُوبُول » وَ « فُورْتْرَان » إِلَى اللُّهْجَةِ الدَّاخِلِيَّةِ  
لِلنِّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَةُ الْإِنْتَاكِ .  
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable  
بَرْنَامِجٌ أُجْرِبَتْ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ  
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوفَةِ  
وَأُجْرِبَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .  
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ .  
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَةُ الْبَرْمَجَةِ .  
Feuille de programmation  
وَرَقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ بَخْتَصَرُ كُلِّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِسْمٍ مِنْ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عِدَادُ التَّمْلِيمَاتِ .  
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَةُ الْبَرْنَامِجِ .  
Tambour programme  
أُسْطُوَانَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَةَ مَثْقُوبَةٍ  
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدَ مَنْ  
الْبِلَاطَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي الْآلَةِ التَّنْقَابَةِ أثنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَةٌ بَرَامِجٍ .  
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ .  
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِجٌ : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ  
Programmeur  
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى  
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدًا جَعْلَهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ  
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .  
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .  
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .  
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .  
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .  
Impression de symboles de protection avant le montant

طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .  
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .  
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .  
Train d'impulsions

2091 — Punch .  
1) Perforateur, perforatrice (machine)

(1) الثقابة (الآلة) .

2) Perforation, trou . الثقب .

3) Poinçon de perforation . الذنابة .

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .  
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .  
Perforeuse  
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .  
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .  
Pointer à l'entrée

يُدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أو توماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .  
1) Pointer à la sortie

2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .  
(بواسطة تعليمة خاصة في البرنامج) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .  
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .  
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .  
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .  
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .  
Lecteur de cartes

جهاز يتلمس الثقب الموجودة في البطاقة ويرسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصنفة البطاقات .  
Trieuse de cartes .  
مترتبة البطاقات .  
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطاقيّة .  
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .  
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .  
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher .  
1) Perforatrice . الثقابة

2) Perforeuse . الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die .  
1) Matrice de perforation . قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation . منقاش الثقب .



- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**  
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**  
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الْكَمِّ**  
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الْكَمِّ**  
Quantificateur  
جهاز يُحوِّل القياس التَّشَابُهِي  
(analogical)  
إلى شكل رقمي
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**  
Pseudo-instruction  
مجموعة حُرُوف مُرْتَبَة في الشَّكْلِ العامِّ لِتَعْلِيمَاتِ  
النُّظَامَة ، إلا أنها غير قابِلة للتطبيِّق كَتَعْلِيمَة  
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**  
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الْإِنْتَظَار**  
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الْإِنْتَظَار**  
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**  
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مُكَمَّل الْآسَاس**  
Complément à la base  
مثلاً مُكَمَّل الْآسَاس بِالنِّسَبَة لِلْعَدَدِ الثَّنَائِي 11010  
هو 00110 ، وبالنِّسَبَة لِلْعَدَدِ الْعَشْرِي 456 هو  
544
- 2118 — Radix point **مَوْجِع النِّقْطَة الْعَشْرِيَّة .**  
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**  
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الْأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**  
Faux plancher  
الْأَرْضِيَّة التي تَرْكِز عليها أَجْهَرَة النُّظَامَة ، وَتُرْتَفِع

- عن الأَرْض لكي تُخَفِّي الأَسْلَاك التي تَرْبِيط  
الوَحَدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاءِ المُكَيَّف تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**  
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَاذ انْتِقَالِي**  
Accès sélectif, accès direct
- نَفَاذ مُبَاشِر  
نَفَاذ النُّظَامَة إلى مَعْلُومَاتِ مُسَجَّلَة في الفَلَكَاتِ  
المَعْتَبِيَّة بِالاسْتِنَادِ إلى عُنْوَانِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَاذ انْتِقَالِي**  
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقِبَة اسْتِبْرَابِيَّة**  
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مُولِدَة الأَعْدَادِ الجَزَائِفِيَّة**  
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْد تَرْبِيب**  
En ordre quelconque **كَيْفَمَا اتَّفَق**
- 2127 — Randomization **تَرْبِيب في عُنْوَانِ مَحْضُوب**  
Rangement à une adresse calculée  
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بِرْنامِج حِسَاب العُنَاوِين**  
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَب تَصَاعُدِيًّا أو تَنَازُلِيًّا**  
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**  
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**  
Mémoire rapide  
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الذي تُسْتَخْرَج مِنْهُ  
المَعْلُومَاتِ في أَقَلِّ وَقْتِ مُمَكِن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السَّمَر**  
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَل الأَسْعَار**  
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**  
Vitesse de lecture  
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْمَنَاطِقِ أَوْ الْكُتْلِ أَوْ  
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي  
وَحْدَةٍ أَوْ مَرَّةٍ
- 2135 — Raw data **مُعْطِيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ**  
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**  
Balai de lecture  
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرِبَاتِيَا  
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**  
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**  
Mémoire fixe, morte  
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةٌ تَقَابَعَةٌ**  
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مَزْدُوجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**  
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **بِقَرَا بِالْتَّرَاجُعِ**  
Faire une lecture arrière  
بِقَرَا الشَّرِيْطِ الْمَعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسَجَّلُ فِي الذَّاكِرَةِ**  
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرَجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**  
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةٌ اسْتِئْمالُ الثَّابِتَةِ**  
Tablette de travail (de perforatrice)  
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةَ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا  
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَمَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثُنَائِيَّةٌ**  
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشغَلَةٌ آتِيَا**  
Ordinateur exploité en temps réel  
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ  
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ  
السُّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**  
Traitement en temps réel  
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**  
Réaffecter, changer l'affectation  
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النِّظَامِ**  
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**  
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**  
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِئْمالِ**  
Carte entrée (en stock)  
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ الْكَمِّيَّةُ الْمُسْتَمَلَّةُ فِي تَدْيِيرِ  
الدَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِقبالِ الْبَطَاقَاتِ**  
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِقبالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**  
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**  
Remettre en état, réparer (une carte perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النِّظَامَةِ**  
Modifier la composition d'un ordinateur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٌ) مِنْ جَدِيدٍ**  
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**  
Enregistrement  
مُجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ  
الْمُسْجَلَةِ عَنِ الشَّرِيْطِ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةٌ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**  
Espace arrêt-marche  
فُرْجَةٌ مَادِيَّةٌ فِي الشَّرِيْطِ الْمَعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ  
مُسْجَلَتَيْنِ . لِأَمْرِ لِبُؤُوعِ السُّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ  
لِلشَّرِيْطِ بَعْدَ انْتِطَاقِهِ وَتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ  
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**  
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**  
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**  
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المَسْجَلَة**  
Longueur d'enregistrement  
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المَسْجَلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المَسْجَلَة**  
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مَسْجَلَة**  
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**  
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**  
Archives
- 2168 — Recovery point **نَقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**  
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَة) من جَدِيد**  
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**  
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**  
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **العُضْل ، الحَسْو ، التَّكْرَار**  
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**  
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيْعَة**  
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**  
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نَقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القُرْعِي)**  
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأَسَاسِي**  
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَة الأَسْعَار**  
Fichier barême
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيْط العِيَارِي (1)**  
1) Bande étalon  
2) Bande maîtresse  
**(2) الشَّرِيْط الأم**
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**  
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ نَائِيَة**  
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَة انْعِكَاسِيَة**  
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة المَارْكِيَة (في الشَّرِيْط)**  
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيْحَة اسْتِمْبَال الورَق (في مَكَاكَة الورَق)**  
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**  
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**  
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **المَقْصُود منها اِتِّصَال مُسْتَمِرَّ بالتَّطَوُّرَات والاختِرَاعَات الجَدِيدَة**  
يَكْتَب من جَدِيد  
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**  
Registre  
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَة او التَّنْقِيْلِيَة او المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**  
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقَب فِي البَطَاقَة  
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّأْطِير**  
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال من جَدِيد**  
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البَطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**  
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate  
نسبة البطاقات المرفوضة  
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape  
شريط الأخطاء  
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)  
بصق البطاقات  
Rebattre (les cartes)
- 2196 — Relational operator  
عامل الارتباط  
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address  
عنوان نسبي  
Adresse relative
- 2198 — Relative coding  
برمجة نسبية  
Programmation relative
- 2199 — Relay calculator  
عداد ذات متابعات  
Calculateur à relais
- 2200 — Relay-operated  
مُسغَل بالمُتابعات  
Commandé par relais
- 2201 — Release  
إعفاء  
Libération
- 2202 — Release (to)  
بَحْرَر (الذَّاكِرَة أو أحد الأجهزَة المحيطة)  
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
- 2203 — Reliability  
الموثوق  
Fiabilité
- 2204 — Relocatability  
إمكانية العنونة من جديد  
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
- 2205 — Relocatable program  
برنامج قابل للنقل  
Programme translatable
- 2206 — Relocation  
تفيل ، إبدال العناوين  
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance  
صيانة إصلاحية  
Entretien correctif
- 2209 — Remote  
بعيد  
Eloigné
- 2210 — Remote access  
نفاذ من بعيد  
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing  
معالجة متتابعة من بعيد  
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal  
محطة نهائية للمعالجة من بعيد  
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator  
مركز خطوط الإرسال  
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control  
تحكم من بعيد  
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station  
محطة الاستعلام من بعيد  
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2217 — Removability  
قابلية النقل  
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard  
لوحة قوايس تنقل  
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)  
1) قطع التيار الكهربائي  
2) Extraire des cartes  
يُستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level  
نقطة التمرين من جديد  
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)  
يعيد تصليح برنامج  
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly  
مرة بعد مرة  
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيْعَة**  
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**  
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعْمَل مِّنْ جَدِيْد**  
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوع إِعْلَامِيّ أَوْ مِيْكَانُوْغْرَافِيّ**  
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات لِطَبْع**  
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلَامِيَّة**  
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخْر سَطْر فِي المَطْبُوع**  
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَبْع**  
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوع**  
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**  
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدخُل مَشغَل النُّظَامَة**  
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**  
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيق بَرْنَامِج مِّنْ جَدِيْد**  
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب مِّنْ جَدِيْد**  
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْحَجْز (بِوَاسِطَة النُّظَامَة)**  
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)  
1) Remettre à l'état initial  
2) Mettre à zéro **يُرْجَع إِلَى الْحَالَة الْأَوَّلِي**  
**يُعَادِل بِالصَّفْر**
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**  
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشغَل كُلِّ الوَقْت**  
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الْخَطَأ المُنْتَبَقِي**  
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النُّظَامَة**  
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامِج**  
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزَائِيَّة حُصُوصِيَّة**  
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs  
**هِيَ جُزَائِيَّة مُفْرَدَة لِلاِسْتِعْمَال الْحَاصِّ مِّنْ طَرَف مُنْظَمَات أَوْ إِدَارَات مُعَيَّنَة**
- 2246 — Retention date **حَدِّ الاِسْتِيْقَاء**  
Date de péremption  
**يَدلُّ حَدِّ الاِسْتِيْقَاء عَلَى المُدَّة الَّتِي تُسْتَبَقِي فِيهَا الجُزَائِيَّة مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات أَوْ الشَّرِيْط المَغْنِطِيّ**
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَّة**  
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**  
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَّة النِّفَاز أَوْ اسْتِخْرَاج الإِعْلَامَات**  
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النِّفَاز إِلَى الإِعْلَام**  
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدخُل إِصْلَاحَات عَلَى « مُوْدِل » مُتَقَادِم**  
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**  
Retour  
**إِرْجَاع المُعَالَجَة مِّنْ البَرْنَامِج الفَرَعِيّ إِلَى المِهْئَل الْأَسَاسِيّ فِي البَرْنَامِج**

- 2253 — Return address      عنوان الرّجعة  
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document      مُستند مرسل ومُسترجع  
Document aller-retour  
او مُستند ذاهب راجع
- 2255 — Returnable document      مُستند ذاهب راجع  
Document aller-retour  
مُستند مرسل ومُسترجع
- 2256 — Retype (to)      يضرب من جديد على الآلة الكاتبة في النّظام  
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading      القِراءة بالرّجعة ( الشّريط المُنطوي )  
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter      عداد عكسي  
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind      لف الشّريط  
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool      وشيعة مُستقبلة  
Bobine réceptrice  
وشيعة تستقبل الشّريط أثناء عمليّة اللفّ
- 2261 — Ribbon      شريط المداد ( في الآلة الكاتبة )  
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing      توريق البطاقات  
Ventilation (des cartes)  
تقليبها واجدة واجدة بالإنهام قصد التأكّد من  
عدم وجود بطاقات ملتصقة مع بعضها
- 2263 — Right-justified      مُنحاز إلى اليمين  
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost      في الرتبة الدنبا  
De rang faible
- 2265 — Ring counter      عداد حلقي  
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift      تبديلة دائريّة  
Permutation circulaire
- 2267 — Robot      الرّبوط  
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to)      مدّ الشّريط ولفّه بالتناوب  
Faire défiler la bande alternativement  
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper      Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to)      1) تحويل الإعلام من الذاكرة الاضافيّة الى الذاكرة  
الرئيسيّة  
2) تدوير العداد  
1) Transférer de la mémoire auxiliaire  
en mémoire centrale  
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to)      تحويل الإعلام من الذاكرة الرئيسيّة الى الذاكرة الإضافة  
Tranférer de la mémoire centrale vers  
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine      البرنامج الفرعي لاستئناف المعالجة  
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to)      يبدّل دائريّا  
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes      تشغيل الأشرطة بالتناوب  
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round      مدور : معبر عنه بالعترات او المئات او نحوها  
Arrondi
- 2276 — Round trip document      مُستند ذاهب راجع  
Document aller-retour  
مُستند مرسل مُسترجع
- 2277 — Route (to)      يوجّه البطاقة نحو بيت استقبال البطاقات  
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine      برنامج فرعي  
Sous-programme
- 2279 — Routine check      مراقبة مبرمجة  
Contrôle programmé
- 2280 — Row      سطر في البطاقة المثقوبة  
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْرٍ  
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ  
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ  
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ  
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامِجًا  
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَّاقَاتِ  
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ  
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ  
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جَفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ  
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ  
Bague de sécurité  
حَلَقَةٌ تُرْتَبِ فِي وَشِيَعَةِ الشَّرِيْطِ الْمَغْنِطِيّ لِيَمْنَعِ التَّسْجِيلَ عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock الْمَخْزُونُ الْاِحْتِيَاطِيّ  
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِسُ تِجَارِيّ  
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ  
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ  
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ  
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزِنُ  
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْسِرِ  
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَبْرَتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ  
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ ( الْمَعْطِيَّاتِ ) ، يَسْتَطِيْرُهَا  
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ  
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ  
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَنْتُ الصِّيَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ  
Temps de maintenance concertée  
وَ نْتُ الصِّيَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِيَانَةٌ رُوْتِيْنِيَّةٌ  
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِاللَّدْفْعِ  
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيْطُ مَبْدِئِيّ  
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّى الْإِعْلَامَ  
Brouiller un message  
رِنْدَهُ اِنْدَعْحِفْرَابِلًا
- 2307 — Scrap (to) يَبْرُذُ ، يَبْرُفُضُ  
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ  
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنطَقَةُ الْاِعْمَالِ  
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاِسْتِيقَاءِ  
Date de péremption  
أُنظَرُ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزَائِيَّةُ اِعْمَالِيَّةٌ  
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَبْفِصِلُ ، يَبْقَرِيْلُ ، يُرْتَبِ  
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْتِفَافُ ، الْبَحْثُ  
Recherche

- 2314 — Search key . مِفْتَاحِ الاسْتِكْشَافِ .  
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system  
مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ المَقَاعِدِ .  
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address  
عُنوان غير مباشر  
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يَجْزِي بِرنامَجًا  
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector  
قِطَاع ( في الفلِكة المَنْطِية او غيرها )  
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)  
يَعزِلُ بَعْضَ الِيطَاقَاتِ فِي بَيْتِ اسْتِيقْبَالِ حَاصِّ  
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَاةَ مُنْتَقِيَة  
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِدَاءِ انْتِقَالِي  
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump اِنْفِرَاقِ انْتِقَالِي  
Vidage sélective
- 2323 — Selector المُنْتَجِبِ ، المُنْتَقِي  
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مَكْيِفِ او مُهَابِيءِ ذَاتِي  
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا  
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةَ مُصَحِّحَةٍ لِذَاتِهَا  
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنُونَةٌ تَفَاضِلِيَّةٌ  
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program بَرنامَجِ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ  
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمُ دَلَالَةِ الأَلْفَاطِ  
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor مَوْصِلِ أَحَادِي الأَتْجَاهِ  
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيْطِ (من الوَرَقِ) شِبْهِ مَنقُوبِ  
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés  
هو شَرِيْطِ من الوَرَقِ يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقْبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقْبَهُ بِاليدِ فِي المَوَاضِعِ المَخْتَارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرُدُّ  
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ  
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلرَّسَالِ وَالاسْتِيقْبَالِ  
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الحَرْفِ فِي الرُّتْبَةِ العُلْيَا  
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) 1) يَنْحَسِسُ البَيِّنِ او الدَّلِيلِ  
يَخْتَبِرُ البَيِّنِ او الدَّلِيلِ  
1) Tester (un indicateur)  
2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَتِّشُ  
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الجَسَّاسَةُ  
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ القِرَاءَةِ  
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَسَاسِيَّةُ (جِهَازِ)  
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الكَاشِفِ ، جِهَازِ الأَلْتِقاطِ  
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel العَلَامَةُ  
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَيَاضِ فُرْجَةِ الفُضْلِ  
Espace, caractère de séparation



- 2343 — Separator  
 (1) الفَاصِل ، الرَّمزُ الفَاصِل  
 1) Séparateur, caractère de séparation  
 (2) الفَاصِمَة  
 2) Déliasseuse  
 آلَة تَفْعِيم مَفَحَات الوَرَق المُسْتَمِرِّ المُتَمَدِّد  
 النُّسَخ
- 2344 — Separator card  
 Carte intercalaire  
 بِطَاقَة الفُصَل
- 2345 — Sequence access storage  
 ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart  
 مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْفِيل  
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register  
 سِجِل عَدَاد التَّعْلِيمَات  
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key  
 دَالَة التَّرْتِيب  
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering  
 التَّرْقِيم التَّرتِيبِي  
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging  
 التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج  
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access  
 نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control  
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع  
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial  
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُئِي  
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed  
 تَلْقِيم عُمُود يَعمُود  
 Alimentation colonne par colonne  
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا  
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَابِل لِمَحَل القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي  
 الخ ...
- 2355 — Serial number  
 رَقْم تَرْتِيبِي  
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer  
 طَابَعَة حُرُوفًا بِحَرْف  
 Imprimante série, imprimante caractère  
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter  
 مَحْوَل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن  
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau  
 مَرَكز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب  
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call  
 التَّدخُل فِي سَنِر النِّظَامَة  
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer  
 إِخْصِيَالِي المِيبَانَة  
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man  
 مُصَلِّح  
 Dépanneur
- 2362 — Service manual  
 مَدَكْرَة المِيبَانَة  
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)  
 1) يَخْدُم  
 2) يُلْتَمَسُ الطَّلَب  
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج  
 33
- 2364 — Serviceability  
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل  
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing  
 الصِّبَانَة وَالإِصْلَاح  
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism  
 الآلِيَة المُؤَاوِرَة  
 Servomécanisme
- 2367 — Set  
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)  
 (1) مَجْمُوعَة ( حُرُوف ، أَدَوَات الخ ... )  
 2) Liasse (de papier)  
 (2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)  
 3) Positionnement  
 (3) وَضْع
- 2368 — Setting  
 ضَبْط الوَضْع  
 Positionnement
- 2369 — Setting up  
 إِعْدَاد ( جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا )  
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram  
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب  
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time  
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ  
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي  
Hexadécimal
- 2373 — Shaft position encoder  
المَحْوَلُ الشَّفْرِيّ لِلْوَضْعِ الزَّائِي  
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيضِ  
Période de rodage
- 2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ  
Qui peut être utilisé en commun
- 2376 — Shared data base  
الجَزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ  
Fichier central commun
- 2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ ( المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايِعَةِ )  
Avancement du papier
- 2378 — Shift زَحْزَحَةٌ  
Décalage
- 2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطِيَّاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَّاتِ المُوجُودَةِ  
عن مَوَاضِعِهَا  
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ  
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ  
Carte réduite
- 2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،  
Court-circuit
- 2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ ( فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ )  
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ  
Notation abrégée
- 2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ  
Machine à détruire les documents
- 2386 — Shut down (to) يُوقِفُ ( المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ )  
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيَعَةٍ  
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ  
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ  
Contrôle visuel de cartes, mirage  
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ  
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَأَسِطَةِ إِزْبِيسَالِ النِّظَرِ عَبْرَ  
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .
- 2390 — Sign عِلَامَةٌ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Signe
- 2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ  
Voyant lumineux
- 2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ  
Chiffre significatif
- 2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Sans signe
- 2394 — Simulate (to) يُحَاكِي  
Simuler
- 2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَاظِمٌ ، أَوْ مُتَزَاوِسٌ  
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -  
Instruction à une adresse  
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Mono-canal
- 2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جَزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Bobine mono-fichier
- 2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ  
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision  
الدقة من الدرجة الأولى  
Simple précision  
(double précision)  
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer  
نظام مخصصة  
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working  
شغل في محل واحد  
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon  
كربون يستعمل مرة واحدة  
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation  
عمل مرحلة بمرحلة  
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)  
تدوير البرنامج تعليمة تلو الأخرى  
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer  
مهندس التجهيز  
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning  
دراسة تجهيز المحلات  
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)  
أقام  
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting  
إقامة  
Implantation
- 2410 — Size  
1) حجم (الذاكرة)  
1) Capacité (de la mémoire)  
2) شكل (المنتد)  
2) Format (de document)  
3) حجم (جزائية)  
3) Volume (d'un fichier)  
4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)  
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding  
الهيكل الأساسي للبرنامج  
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof  
محموظ من الاوجاج (الشريط المغنطى الخ...)  
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction  
تعليمة الانتقال الى فرع من البرنامج  
Instruction de branchement
- 2414 — Slab  
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)  
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash  
المخرف : /  
Signe « / »
- 2416 — Slashed b  
علامة « b »  
b barré, signe « b »  
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer  
نظام موالية  
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station  
مركز موال او ثانوي  
Poste secondaire
- 2419 — Slew  
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)  
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character  
علامة نط الورق  
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole  
نقب النط (في الشريط الدليلي الذي يضبط سير الورق المستمر في الطباعة)  
Perforation de saut
- 2422 — Slide rule  
المنطرة الحسابة  
Règle à calculer  
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)  
يقطع الورق المستمر (في طوله)  
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot  
نقصة  
Petit espace disponible (sur disque, etc...)  
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch      مَشَقَّةُ الْبِطَاقَاتِ  
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage      ذَاكِرَةٌ بَاطِنَةُ النَّفَازِ  
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof      صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ  
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form      إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ  
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump      إِفْرَازٌ عِنْدَ الطَّلَبِ  
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout      طَبَاعَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ  
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed      تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)  
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket      مَقْبَسٌ مُجَوِّفٌ  
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy      العَرْضُ المرئي (على الشَّاشَةِ)  
Présentation visuelle (sur écran)  
العَرْضُ السمعي (جواب شفاهي)  
Présentation sonore (réponse verbale)
- 2434 — Software      الْقِسْمُ الفِكْرِيُّ ، او الْقِسْمُ البرمجي  
« Software »  
يَضُمُّ الْقِسْمَ الفِكْرِيَّ مَجْمُوعَةَ البرامج وَقَوَائِنِ  
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ او  
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ  
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug      خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ  
Erreur de programmation
- 2436 — Software company      شَرِكَةٌ بَرْمَجِيَّةٌ  
Société de « software »  
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي  
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ البرامج .
- 2437 — Software package      مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ  
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer      إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِيٌّ فِي الدِّرَاسَاتِ  
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components      مَرَكِّبَاتٌ تَوْصِيلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ  
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file      جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ  
Fichier après mise à jour  
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated      مُتَطَوَّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ  
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort      تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ  
Tri
- 2443 — Sort key      دَلِيلُ التَّصْنِيفِ  
Indicatif de tri      دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to)      الحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ  
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter      فَارِزَةٌ الْبِطَاقَاتِ  
Trieuse
- 2446 — Sorting program      بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ  
Programme de tri  
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَخَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي  
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةً او أَكْثَرَ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيْطِ  
او الْفَلَكَاتِ الْمَقْتُوْطَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَدِّمِ  
وَلَاخِرِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation      مَعزُولٌ صَوْتِيًّا  
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof      كُنُومٌ لِلصَّوْتِ  
Insonore
- 2449 — Source computer      نِظَامَةٌ تَجْمِيْعِيَّةٌ  
Ordinateur de compilation  
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيْعِ البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ  
إِلَى بَرْنَامجِ مَكِينِيٍّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations      إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ او أَسَاسِيَّةٌ  
Informations de base
- 2451 — Source program      البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ  
Programme symbolique  
البرنَامجِ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلِيَّ بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى  
الْأَنْهَاجِ الْمُسْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيْعِهِ إِلَى بَرْنَامجِ  
مَكِينِيٍّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording      الْبِطَاقَاتُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنَشَأِهَا  
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to)      يَتْرُكُ فُرْجَةً  
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَاوِع قَدْر كُتْلَة ( مُسَجَّلَات )**  
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**  
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**  
Espacement, interlignage
- 2457 — Specific address **عُنْوَان مُطْلَق**  
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او السَّفْرَة المَطْلَقَة**  
Langage machine **سَفْرَة النِّظَامَة**
- 2459 — Specific coding **بِرْمَجَة بِسَفْرَة النِّظَامَة**  
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**  
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشُّرُوط**  
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجِدِل ( شَرِيطَة مَقْطُوعَة )**  
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيطَة قَابِل لِلِالْتِصَاق**  
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبِين صَوْتِي مُزْدَوِج**  
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**  
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بَكْرَة او مَكَب ( الشَّرِيطَة الخ... )**  
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يَلُف**  
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة الَّلَف**  
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**  
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**  
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن ( عَجَلَة مُسَنََّة )**  
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَات المُسَنََّة**  
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثُقْب التَلْقِيم ( في هَامِش الورق المُسَنَّير )**  
Perforation d'entraînement, perforation Caroll **ثُقْب « كَارُول »**
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**  
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوِّس ، طَفِيلِي**  
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**  
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة ( فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ... )**  
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)  
**(2) المَحْفُوظَات**  
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**  
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**  
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي ( في مُقَدَّمَة الشَّرِيطَة الخ... )**  
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد القِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**  
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) في الانتِظَار**  
1) En attente  
**(2) اَحْتِيَاظِي**  
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الانتِظَار**  
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بَدَايَة مِنتَقَة التَّسْجِيل ( في الَّدَاكِرَة )**  
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق  
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة ( في البرنامج )  
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة  
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج  
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكية  
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة  
1) Prendre en charge une instruction  
(2) حول من التسلسل إلى التوازي  
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محول من التسلسل إلى التوازي  
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاعة  
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة  
Mot d'Etat, mot qualitatif  
عبارة عن مجموعة شفرات تبين في كل لحظة وضع السجلات الداخلية في الذاكرة
- 2494 — Step مرحلة ( في المعالجة البرمجية )  
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج  
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير ( العداد الخ ... )  
1) Faire progresser (compteur, etc...)  
(2) يسير بالتدرج  
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة  
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر  
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة  
Carte sortie de stock
- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة  
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر  
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة  
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة  
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة  
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقف نهائياً ( برنامج )  
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان  
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة  
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة  
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة  
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة  
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد  
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جزارة البطاقات  
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات  
Local à archives

- S -

- 2515 — Store                      ذَاكِرَةٌ ، حَافِظَةٌ  
Mémoire
- 2516 — Straight binary        ثَنَائِيٌّ صِرْفٌ  
Binaire pur
- 2517 — Straight-line coding  
بِرْمَاجَةٌ مُسْتَرَسَلَةٌ فِي خَطِّ مُسْتَقِيمٍ  
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles  
بِرْمَاجَةٌ تَكَرَّرَ فِيهَا نَفْسُ التَّعْلِيْمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ  
بَدَلَ اسْتِعْمَالِ الحَلَقَاتِ البِرْمَاجِيَّةِ
- 2518 — Stream printing (single or double)  
طِبَاعَةٌ بِتَقْلِيمٍ بَسِيطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلوَرَقِ المُسْتَبْرِ  
Impression à un ou deux mouvements de papier
- 2519 — Strike  
مُقَابَلَةٌ المَادَّةِ المُتَعَمِّرَةِ للمَادَّةِ الثَّابِتَةِ  
Correspondance entre article mouvement et article permanent
- 2520 — Strip (to)  
تَطَعَّ ( حَاشِيَتِي الوَرَقِ المُسْتَبْرِ )  
Eliminer (rives de papier continu)
- 2521 — Stripe                      شَرِيْطٌ  
Bande
- 2522 — Strobe (to)                عَائِرٌ ، أَحْذُ نَمُوْذَجٌ  
Echantillonner
- 2523 — Stroke in (to)  
ضَرْبَ الإِعْلَامِ عَلَى الآلَةِ الكَاتِبَةِ لِلنَّظْمَةِ  
Introduire au clavier
- 2524 — Stub card                بِطَاقَةٌ ذَاتُ أُرُوْمَةٍ  
Carte à talon
- 2525 — Stylus printer          طَابِعَةٌ نُقْطِيَّةٌ  
Imprimante par points
- 2526 — Sub-canal                قَنَاةٌ فَرْعِيَّةٌ ( إِلِكْتْرَوْنِيَّةٌ )  
Sous-canal
- 2527 — Subfield                مِنتَقَةٌ جُزْئِيَّةٌ  
Sous-zone
- 2528 — Subfile                 جُزْأِيَّةٌ جُزْئِيَّةٌ  
Sous-fichier
- 2529 — Subroutine            بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ  
Sous-programme
- 2530 — Subscript (to)        ادْخَالَ الأُسْ  
Indicer
- 2531 — Subscripted variable    مُتَعَمِّرٌ أُسِّيٌّ  
Variable indicée
- 2532 — Substatus                حَالَةٌ ثَانَوِيَّةٌ  
Etat secondaire
- 2533 — Substrate                الأَسَاسُ ، القِوَامُ  
Support, substrat
- 2534 — Sum check                التَّحْقِيقُ بِالمَجْمُوعِ  
Contrôle par totalisation
- 2535 — Sum (to)                 جَمَعَ  
Additionner
- 2536 — Sum up (to)            حَسَبَ المَجْمُوعِ  
Totaliser
- 2537 — Summarize (to)        لَخَّصَ  
Récapituler
- 2538 — Summation counter     عَدَّادُ جَمَاعِ  
Compteur totaliseur
- 2539 — Super-scale computer    نِظَامَةٌ مَخْضَمَةٌ  
Ordinateur géant, super-ordinateur
- 2540 — Supervisor            البَرْنَامِجُ المُشْرِفُ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ  
Programme superviseur
- 2541 — Suspense file          جُزْأِيَّةٌ تَعْلِيْقِيَّةٌ  
Fichier d'attente
- 2542 — Swap in (to)            ادْخَلَ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ  
Introduire en mémoire
- 2543 — Switch  
1) Interrupteur            1) مُفْتَاحُ كَهْرَبَائِيٍّ  
2) Aiguillage (dans un programme)    2) مَحْوَلُ بِرْمَجِيٍّ
- 2544 — Symbolic address      عُنْوَانٌ رَمَزِيٌّ أَوْ بِالرَّمْزِ  
Adresse symbolique
- 2545 — Symbolic coding        بَرْنَامِجٌ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللَّهْجَةِ الرَّمَزِيَّةِ  
Programme symbolique
- 2546 — Synchronization  
1) Synchronisation        1) تَزَامُنٌ  
2) Alignement, cadrage    2) تَصْفِيفٌ ، تَأْطِيرٌ

- 2547 — System  
1) Système (1) مَنْظُومَة  
2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check  
Contrôle général مِرَاتَبَة عَامَّة
- 2549 — Systems analysis  
Analyse organique تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
- 2550 — Systems approach  
Etude globale دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
- 2551 — Systems engineer  
مُهَنْدِس تَقْنِيّ تِجَارِيّ ( فِي الإِعْلَامِيَّة )  
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer  
Programmeur d'étude مَبْرَمَج الدَّرَاسَات
- T -
- 2553 — Tab  
Onglet (de fichier) لِسَان (الجَزَائِرِيَّة)
- 2554 — Tab card  
Carte mécanographique بَطَاقَة مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة
- 2555 — Tab card check  
Carte chèque بَطَاقَة حَوَالِيَّة
- 2556 — Tab equipment  
مَكِينَات مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة كَلَّاسِيكِيَّة  
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine  
Tabulatrice مَجْدُولَة
- 2558 — Tab reader  
Lecteur de cartes قَارِئَة البِطَاقَات
- 2559 — Table  
Table (en mémoire) جَدُول ( فِي الذَّاكِرَة )
- 2560 — Table look up  
Consultation de table البَحْث فِي الجَدُول
- 2561 — Tabulating  
Tabulation جَدُولَة
- 2562 — Tag  
1) Etiquette mobile (1) أُعْلُومَة مُتَحَرِّكَة  
2) Nom symbolique (2) اسْم رَمْزِيّ
- 2563 — Tag card  
Carte perforée miniature بَطَاقَة مَثْقُوبَة مُصَفَّرَة
- 2564 — Tagging  
Affectation d'un nom symbolique تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
- 2565 — Tailor-made  
Adapté aux besoins (de l'utilisateur) مُوَافِق لِاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
- 2566 — Tailor (to)  
Adapter (un appareil à une application spéciale) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ )
- 2567 — Take a branch (to)  
Se brancher يَنْتَقِل إِلَى فَرْع فِي البَرنامَج
- 2568 — Take a total (to)  
Totaliser يَحْصِب المَجْمُوع
- 2569 — Take-home pay  
Salaire net الأَجْرَة الخَالِصَة
- 2570 — Take-up reel  
Bobine réceptrice الوَشِيْعَة المُسْتَقْبَلَة
- 2571 — Tally  
Comptage عَدُّ ، أَحْصَاء
- 2572 — Tally roll  
Bande de contrôle (de machine à calculer) شَرِيْط الآلَة الحَاسِبَة
- 2573 — Tally down (to)  
Compter en régressant يَعْدُّ بِالتَّرَاجُع
- 2574 — Tally up (to)  
Compter en progressant يَعْدُّ بِالتَّصَاعُد
- 2575 — Tape  
Bande magnétique شَرِيْط مَغْنَطِيّ
- 2576 — Tape alternation  
Bascule de dérouleurs تَنَاقُوب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2577 — Tape bound  
Limité par la vitesse des dérouleurs مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2578 — Tape certifier  
Appareil de contrôle de bande جِهَاز مِرَاتَبَة الشَّرِيْط



- 2579 — Tape cleaner  
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)  
1) Appareil de nettoyage  
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)  
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck  
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى  
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser  
جهاز محو الشريط المغنطى  
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide  
موجهة الشريط المغنطى  
Guide-bande
- 2583 — Tape leader  
جانب الشريط  
Amorce de bande
- 2584 — Tape library  
خزانة الأشرطة  
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading  
ركب الشريط  
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system  
منظومة إعلامية شريطية  
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player  
قارئة الشريط المغنطى  
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)  
يسجل على الشريط المغنطى  
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer  
نظام تطبيقية  
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations  
تنقيب البزق  
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter  
مركز المعالجة عن بعد  
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter  
طابعة عن بعد  
Téléscripteur
- 2543 — Teleprocessing  
المعالجة الإعلامية عن بعد  
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter  
مبرقة كاتبة  
Télétype
- 2595 — Teletype operator  
ممثل المبرقة الكاتبة  
Télétypiste
- 2596 — Telex  
التيلكس  
Télex
- 2597 — Telex (to)  
أرسل بالتيلكس  
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement  
مكمل عشرة  
Complément à dix
- 2599 — Tentative address  
عنوان مؤقت  
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank  
بياض على اليمين  
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer  
نظام تابعة  
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator  
رمز التوقف  
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test  
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)  
Test, essai
- 2605 — Test case  
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار  
Jeu d'essai
- 2606 — Test run  
اختبار البرنامج  
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines  
نظرية صف الانتظار  
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine  
مكينة منكرة  
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction  
تعليمية ذات ثلاثة عناوين  
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare  
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)  
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput  
اتساع المعالجة  
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine  
مكينة موزعة التذاكر  
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll لفافَة الشَّرِيط ( الصندوق المُسَجِّل )  
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِم جَمِيع امْكَانِيَّاتِ الآلَة  
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ البرَنْجَاجِ  
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ  
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ  
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلِ الوَقْتِ  
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مُتَتَالِيَة زَمْنِيَّة  
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing  
1) تَشْفِيفِ بِالتَّرَامُنِ ( النِّظَامَة )  
1) Travail en simultanéité  
2) تَشْفِيفِ بِالْبَرْمِجَة المُتَعَدِّدَة  
2) Travail en multiprogrammation  
3) تَشْفِيفِ بِالتَّقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ  
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَة الوَقْتِ المُخَصَّصِ  
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرِ مُدْرَجِ  
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَّادِ الدَّقَائِقِ  
Minuterie
- 2624 — To address المَعْنَوَانِ المُتَمَسُّودِ  
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَطِ بَرْمِجِيٍّ عَامِّ  
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنظُومَة مُكَمَّلَة  
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعِ  
Totalisation
- 2628 — Trace (to) I mprimer le parcours d'un programme  
طَبْعِ عُنْوَانِ الفَقْرَاتِ المُطْبَقَة فِي البرَنْجَاجِ ، لِمتَابَعَة  
سَيْرِ الاختِبَارِ
- 2629 — Tracing تَطْبِيقِ البرَنْجَاجِ فَمَقْرَة فَمَقْرَة  
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track يَسَكَّة ( فِي الفَلَكَة المَغْنَطِيَّة )  
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الخُطُوة المُسْتَعْرِضَة  
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي ( الأَخْطَاء )  
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرِ الشَّرِيطِ  
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero المَصْفَرُ عَنِ الْيَمِينِ  
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرَكِزِ التَّكْوِينِ  
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَة المُتَغَيَّرَاتِ  
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّة المُسْتَعْرِضَة  
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعِ البرَنْجَاجِ  
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الأَنْتِقَالِ إِلَى عُنْوَانِ فِي البرَنْجَاجِ  
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبِيَّة نَقْلِ البَطَاقَاتِ  
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعِ ( حَائِيَّةِ الوَرَقِ المُسْتَمِي )  
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَة قُصَاصَة الوَرَقِ  
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting البَحْثُ عَنِ العَطَبِ  
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعِ  
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلِ دَوْرَة ( المُسْتَخْدِمِينَ ، الذَّخَائِرِ )  
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مُرَابَعَة مُكَرَّرَة  
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحروف  
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) ادخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة ( إلى الذكرة )  
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقابة طابعة  
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عملية واحدة  
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغيل ( النظام ) بدون مراقبة  
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بلا شرط  
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غير مهيأ  
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مغمى  
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دون الحجم المقرر  
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch ثقب السطور 1 إلى 9 ( في البطاقة )  
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تسليم كمية دون المطلوب  
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing المعالجة بوحدة مركزية مريدة  
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming برمجة بسيطة  
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مثقب أحادي  
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نظام بطاقتين ( تعالج البطاقات المثقوبة فحسب )  
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بدون عنوان  
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فك  
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يوسع ما بين ( المعطيات )  
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حل من البكرة  
Déroiler
- 2666 — Unrestricted file جزائية غير مقيدة  
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs  
جزائية يمكن لكل مستعمل النظام ، الاطلاع عليها وأجزاء مختلف التعديلات
- 2667 — Update (to) يدخل تعديلات ( على جزائية ... )  
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرفع إلى قوة أعلى  
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility موافقة تصاعديّة  
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مصمم خصيصا لمستعمل النظام  
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يدخل في ذاكرة النظام  
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يستخرج من ذاكرة النظام  
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine برنامج فرعي نفعي  
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مركز جوال للمعالجة الإعلامية  
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بطاقة مثقوبة في الحاشية  
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نقابة التحقيق ( البطاقات )  
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator  
Vérifieuse (personne)  
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاطَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَّابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility  
مُرُونَةُ الْاِسْتِمَالِ  
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine  
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاَثْبَاتِ الصَّحَّةِ  
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter  
طَابِعَةُ صُورِيَّةٌ  
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit  
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool  
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ  
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)  
( حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَاشِيَّةِ )
- 2683 — Virgule  
الْعَلَامَةُ « / »  
Signe « / »
- 2684 — Visual display  
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal  
مَحَطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَاسَةِ لِلْمَعَايِنَةِ  
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit  
دَارَةُ ذَاتِ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ  
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit  
وَحْدَةٌ رَدِّ صَوْتِيَّةٌ  
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test  
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطِيَّاتِ الْحَقِيقِيَّةِ  
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction  
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيْمَةُ الْمُنْعُولِ  
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog  
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسَلُّلِ  
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort  
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ  
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code  
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ  
Code pondéré
- 2695 — Wire printer  
طَابِعَةُ نَقْطِيَّةٌ  
Imprimante par points
- 2696 — Wired program  
بَرْنَامَجٌ بِالْاَسْلَاقِ الْمَرْبُوطَةِ  
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal  
اِسْتِهْلَاكٌ ( اَلذَّخَائِرُ )  
Sortie (de stock)
- 2698 — Word  
كَلِمَةٌ ( بِالْمَعْنَى الْاِعْلَامِيَّ )  
Mot machine  
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُتَكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ
- 2699 — Work area  
مِنْطَقَةٌ ( فِي الذَّاكِرَةِ )  
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load  
حَجْمُ الْأَعْمَالِ  
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable  
1) رِعَالِيَّ  
قَابِلٌ لِلانْجَازِ  
2) اِسْتِمَالِيَّ  
قَابِلٌ لِلانْسْتِمَالِ
- 2702 — Wreck  
اَزْدِحَامُ الْبِطَاطَاتِ  
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head  
رَأْسُ التَّسْجِيلِ  
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring  
بَاغِيَّةٌ لِحَمَلِ الْاِعْتِمَادِ  
Bague de protection écriture  
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْكِتَابَةِ ( عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيَّ )

- W -

- X -

- 2689 — Waiting line  
فَيْلُ الْاِنْتِظَارِ  
File d'attente
- 2690 — Walk down  
الْفَقْدُ الْجَمْعِيَّ  
Pertes cumulatives
- 2705 — X-punch  
الثَّقَبُ 11 ( فِي الْبِطَاطَةِ )  
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter  
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ  
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch      النَّقَب 12 ( في البِطَّاتَة )  
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage  
ذَاكِرَة ذات نَفَاذ آتِي  
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction  
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان  
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill      الحَشْو بِالْأَصْفَار  
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address      عُنْوَان مُبَاشِر  
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to)      يُعَادِل بِالصُّفْر  
Mettre à zéro

2713 — Zoning      التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق  
Découpage en zones



# مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى ( وقد تبنها المغرب ) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية ( بعد أن احتفظ بالجائزة الاولى ) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

أما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فُتسح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - أي ما يعادل 2000 دولار أمريكي بكسابتيتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون في موضوع ( وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية ) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

(1) وضع معجم مفهرس لكل ما ألف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

- (أ) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب ( دون اسم الكتاب ) على اثنتي عشرة كلمة
- (ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .
- (ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .
- (د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .
- (هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

(2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور في (هـ) .

(3) يجوز اشتراك أكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

(4) يرسل البحث ( في نسختين ) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. ( 290 ) الرباط - المغرب -

(5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

(6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب  
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية  
وزير المعارف

# معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله





# معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرِي لَامِي	(8)	أَنْبِشَاءُ الْعَظْمِ : أَنْتَشَى الْعَظْمُ إِذَا بَسَرَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الْإِنْشَاءُ (ل) (1)	(1)
	إِبْهَامُ الْقَدَمِ (مَجَق) - إِبْهَامُ الرَّجْلِ	(9)	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ الْكَبِيرَةُ	—
Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil			Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes)	
( الْأُصْبُعُ الْكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخُمَاسِي الْأَصَابِعُ وَتَقَعُ فِي الْجَانِبِ الْإِنْسِي وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمَجَاوِرَةِ ) (مَجَق)			الْأَنَاتُ الْجِلْدِيَّةُ (ج)	(2)
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	إِبْهَامٌ مُنَشِقٌ = مُنَشِطٌ	(10)	Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	
Thumb Pouce	إِبْهَامُ الْيَدِ	(11)	الْأَبْحَسُ الْمِطْرَقِيُّ (مَجَق) Orteil en marteau	(4)
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne	اتِّحَادٌ عَظْمِيٌّ : ( هُوَ التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُوعَةِ ) (ج)	(12)	( فِيهِ تَنْبَسِطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْتَشِي السَّلَامِيُّ الثَّانِيَةُ ) (مَجَق)	
Alae of the nose Ailes du nez	أَجْرُ الْعَظْمِ أَجْرًا وَأَجُورًا أَي بَرِيءًا عَلَى عَنَسِهِ وَأَجِيرَتْ يَدَهُ جِيرَتْ (ل)	(13)	الْإِزْرَةُ (1) عَظْمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنَ الذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأُصْبُعِ (ل) Styloid Styloïde	(5)
Alae (iliac ...) Ailes iliaques	أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ (ج)	(14)	(2) عَظْمٌ وَتَرَةٌ الْمَرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَاصِقٌ بِالْكَفِّ (ل)	
Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	أَجْنِحَةُ الْحَرْقَفَةِ (ج)	(15)	إِبْرَةُ الذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُذْرَعُ الذَّرَاعُ (ل)	(6)
	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (ج)	(16)	Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	
			إِبْرَةُ الْوَرَقِ : طَرَفُ الْعَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ تَنْبِئِ الذَّرَاعِ (و)	(7)

(1) يرمز للمخصص ب (م) ولللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمعجم القاهرة ب (مَجَق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) ولقانون ابن سينا ب (ق) .



الأسنان (متنوع ...)	—	أستيون = (نظام هافرس) (مبق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = نبت الأسنان	(57)	وَحْدَةُ بِنْيَانِ الْعَظْمِ الْأَصْمِ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طَوِيلَةٍ ذَوِيغَةِ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرْسٍ (مبق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أسقف (رجل ...)	(45)
Eruption des dents	(58)	With a strong bone-structure A la charpente osseuse forte	
اشجاء العظم إذا اعترض في حلقه والشجى ما اعترض في الحلق وهو القصب والشجى الذي أصابه الشجى وقد شجى إذا عصب (ال)		الأسك = العظم الوريكي = التوض	(46)
الأشجع العظم الذي يصل الأصبع بالرسغ لكل أصبع أشجع والأشاجع أيضا مفاصيل الأصابع (ال)	(59)	Ischium Ischion	
Bone (tarsal ...)		Fish (bony ...)	(47)
Os tarsien	(60)	Poissons osseux	
Radiology of bones		أسماك عظمية	(48)
Radiologie des os		أسماك غضروفية	(49)
Toes, dactyls		Fish (cartilaginous ...)	
Orteils (doigts du pied)	(61)	Poissons cartilagineux	
Dactylomegaly		أسيدة العظام	(49)
Dactylomégalie	(62)	Bone-dust (manure or meal) Engrais d'os (broyés)	
Dactylogy		Teeth	(50)
Dactylogie		Dents	
Gampsodactyl		الأسنان (تسوس ...)	(51)
Gampsodactylie		Carie des dents	
Syndactyl		Teeth (decayed ...)	—
Syndactyle	(63)	Dents cariées	
Dactyloid		الأسنان الدائمة	(52)
Dactyloïde		Teeth (second or permanent ...)	
أصبع قدم مطرقية	—	Dents de remplacement	
Toe (hammer-shaped ...)		الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
Orteil en marteau		الأسنان (خلع ...)	(54)
Digitule		Arrachement des dents	
Petit doigt	(64)	Denture plate	—
أصغر أصبع		Râtelier	
أصغر = (قصير الرأس)	(65)	Teeth (upper ...)	(55)
Brachycephalic		Dents supérieures	
Brachycéphale		Teeth (deciduous ...)	—
أصغر الإنسان وصماحه ما استرق من عظم مقدم الرأس (م)	(66)	Dents de lait	
Bone (thin pre-cephalic ...)		الأسنان (مبحث ...)	(56)
Os précéphalique, mince occlusion		Odontology	
الأضراس (تداخل ...)	(67)	Odontologie (= art dentaire)	
Interlock of upper and lower molars			
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)			

Osteoclast Ostéoclaste ( الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه ) (معق)	80	أضراسُ العَقلِ (معق)	68
		Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse ( أقصى الأضراسِ وأخرها نباتاً ) (معق)	
الأَكْبَاسُ الجِرْدَانِيَّةُ فِي العُنُقِ (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي مُتَّصِلَةٌ بِالْحَنَجْرَةِ وَالْعَظْمِ اللَّامِيٍّ) (معق)	81	أَضْلَاعُ الرِّوْرِ : الأَضْلَاعُ المُتَقَاصِرَةُ الَّتِي تَأْتِي بَعْدَ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ حُمْسَةٌ (ق)	69
Anchylosis Ankylose (اتحاد عَظْمَتَيْنِ أو أَكثَرَ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (معق)	82	Ribs (floating ...) Côtes flottantes	70
Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	83	الأَضْلَاعُ السَّائِبَةُ Ribs (floating ...) Côtes flottantes	70
التِّصَاقُ عِظَامِ الجُمُجَمَةِ (ج) Synostose (soudure des os du crâne)	83	أَضْلَاعُ الصَّدْرِ : الأَضْلَاعُ السَّعَّةُ العُلْيَا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques	71
التِّصَاقُ العُنُقِ بِالقَصِّ Agglutination of neck Agglutination du col	84	( راجع البانية ) الأَضْلَاعُ القَصِيَّةُ ( الأَضْلَاعُ الحَقِيقِيَّةُ ) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	72
Synchondrosis Synchondrose الالتِصَاقُ الفُضْرُوفِيَّ	85	الأَضْلَاعُ اللَّاقِصِيَّةُ = الخُوفُ Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	73
Sinusitis Sinusite التَّهَابُ الجُيُوبِ	86	Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	74
Mastoiditis Mastoidite التَّهَابُ الخُشَاءِ	87	أطباقُ الرَّأسِ : عِظَامُهُ (ل)	75
الالتِهابُ الخِلَائِيَّ الحِجَاجِيَّ (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale ( التَّهَابُ الأَعْيِيَّةُ المُحِيطَةُ بِالقَلْبَةِ دَاخِلَ الحِجَاجِ ) (معق)	88	Bones (cephalic ...) Os céphaliques	76
Thyroiditis Thyroidite التَّهَابُ الدَّرَقِيَّةُ	89	إِعَادَةُ البِنَاءِ ( فِي العَظْمِ ) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	76
Rachitis Rachitite التَّهَابُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)	90	( تَرْزِيمُ العِظَامِ لِإِسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا ) (معق) الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)	77
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الحِجَاجِ (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale ( السِّمْحَاقُ هُوَ البِنَاءُ اللَّيْفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ ) (معق)	91	Presentation (cephalic ...) Présentation céphalique	77
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الدُّرُورِ (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Periostite alvéolo-dentaire	92	اعْتِلَانُ الكَتِفِ (ج) Presentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
		الأَعْرَاضُ : ضَلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م) Rib Côte	78
		أَعْسَرُ أَيْسَرُ ( مَنْ يَسْتَعْدِمُ اليَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِ الشُّوْلَةِ ) Ambidextrous Ambidextre	79

- 106 التهاب العظم والغضروف المشوه الطفلي (ج)  
Osteochondritis (infantile ...) deformans  
Ostéochondrite déformante infantile
- 107 التهاب العظم والمفصل الحرقفي الفخذي (ج)  
Coxarthrititis  
Coxarthrite
- 108 التهاب العظم والمفصل السلبي (ج)  
Osteoarthritis (tuberculous ...)  
Ostéoarthritis tuberculeuse
- 109 التهاب العظم والمفصل في الورك (ج)  
Osteoarthritis of the hip  
Ostéoarthritis de la hanche
- (هو المرض الوركي الشيخوي)  
(ج) (morbus coxae senilis)
- 110 التهاب العظمي السمحاني (ج)  
Osteoperiostitis  
Ostéopériostite
- 111 التهاب العظمي النقي (ج)  
Osteomyelitis  
Ostéomyélite
- 112 التهاب العقدي حول الشريان (ج)  
Periarteritis nodosa  
Périartérite nodulaire
- 113 التهاب الغضروف (ج)  
Chondritis  
Chondrite
- 114 التهاب الغضروف اليلالي (ج)  
Meniscitis  
Méniscite
- 115 التهاب الفقرات = التهاب الفقرات المفصلي (ج)  
Spondylitis  
Spondylite
- 116 التهاب قرني ملتحي (معق)  
Kerato-conjunctivitis  
Kérato-conjonctivite
- 117 التهاب ما حول مفصل الكتف (ج)  
Peri-arthritis of shoulder  
Péri-arthritis de l'épaule
- 118 التهاب مستعرض بالخاع الشوكي (ج)  
Myelitis (transverse ...)  
Myélite transverse
- 119 التهاب مشاشة عظم الفخذ العليا  
Epiphysitis (upper femoral ...)  
Epiphysite fémorale supérieure
- 93 التهاب سحاق السنح السنح (ج)  
Periodontitis  
Périodontite
- 94 التهاب سحاق الغضروف (معق)  
Perichondritis  
Périchondrite
- 95 التهاب العضلة المعظم (ج)  
Myositis ossificans  
Myosite ossifiante
- 96 التهاب العظام المشوه الضخامي (ج)  
Osteitis (hypertrophic ...) deformans  
Osteite déformante hypertrophique
- 97 التهاب عظام المفاصل  
Osteoarthritis  
Ostéo-arthritis
- 98 التهاب العظم التبيضي غير المتقيح (ج)  
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)  
Osteite hyperémique non suppurée
- 99 التهاب العظم الافرنجي في الولدان  
Osteitis (syphilitic ...) of new-born  
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- 100 التهاب العظم التليفي الكيسي (ج)  
Osteitis fibrosa cystica  
Osteite fibro-kystique
- 101 التهاب العظم الليفي الكيسي المعمم (ج)  
Osteitis fibrosa cystica generalisata  
Osteite fibro-kystique généralisée
- (بتميز بتناقص حجم الكتلة العظمية بسبب اشتداد تخرب العظم وكذلك بتخلخل عظام الصقل)  
(ج)
- 102 التهاب العظم المزمن (ج)  
Osteitis (chronic ...)  
Osteite chronique
- 103 التهاب العظم المخلخل (أي المرقق) (ج)  
Osteitis (rarefying ...)  
Osteite raréfiante
- 104 التهاب العظم المشوه (ج)  
Osteitis deformans  
Osteite déformante
- (بتصيف بضخامة العظام الطويلة وانحائها وتشوّهات في العظام المسطحة)  
(ج)
- 105 التهاب العظم والغضروف (ج)  
Osteochondritis  
Osteochondrite

- (120) التَّهَابُ الْمَفَاصِلِ الْفِقْرِيَّةِ الصَّخَامِيُّ (ج)  
Spondylitis (hypertrophic ...)  
Spondylite hypertrophique
- (121) التَّهَابُ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)  
Arthritis of the shoulder  
Arthrite de l'épaule
- (122) التَّهَابُ مَفْصِلِ عَظْمِيٍّ  
Osteoarthritis  
Ostéoarthrite
- (123) التَّهَابُ النَّعْيِ  
Osteomyelitis  
Ostéomyélite
- (124) أَلْمُ الْأَسْنَانِ  
Odontalgia  
Odontalgie, rage des dents
- (125) أَلْمُ الْعُرْشِ (مَجْرُ) (ج)  
Metatarsalgia  
Métatarsalgie ou pied de Morton  
(= maladie ou névralgie de Morton)
- (126) أَلْمُ الْعَظْمِيٍّ = الْوَأَاءُ (مَجْرُ) (ج)  
Osteocopic pain  
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- أَلْمُ الْفَخْذِ بِفَسَادِ الْحِجْسِ = دَاءُ بَرْنَهَرْتِ (ج)  
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
- (127) أَلْمُ مَفْصِلِ الْوَرِكِ (ج)  
Coxalgia  
Coxalgie
- (128) الْأَلْوَاحُ : الْعِظَامُ الْعِرَاضُ (و)  
Omoplate, scapula  
Omoplate
- (129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مَجْرُ) (ج)  
Sharpey's fibres  
Fibres de Sharpey  
أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ ثُمَّ تَنْغَرِسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَاحِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظْمِ (مَجْرُ) (ج)
- (130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » النَّاقِبَةُ (مَجْرُ) (ج)  
Fibres of Sharpey (perforating ...)  
Fibres perforatrices de Sharpey  
( أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ وَتَنْقُصُ مَادَّةَ الْعَظْمِ ) (مَجْرُ) (ج)
- (131) أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةٍ عَظْمِيَّةٍ (مَجْرُ) (ج)  
Fibres (osteocollagenous ...)  
Fibres ostéocollagénieuses  
( أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّمِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي الْمَادَّةِ الْخِلَائِيَّةِ لِلْعَظْمِ ) (مَجْرُ) (ج)
- (132) الْأَمْبُولَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجْرُ) (ج)  
Ampulla ossea  
Ampoule osseuse
- (133) امْتَخَرَ  
To get the bone-marrow  
Extraire la moelle d'un os
- (134) امْتِصَاصُ الْعَظْمِ (مَجْرُ) (ج)  
Resorption (= absorption) of bone  
Résorption de l'os  
( حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يَمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُّومُ مِنَ الْعَظْمِ ) (مَجْرُ) (ج)
- (135) انْتِبَازُ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ ( فِي الزُّهْرِيِّ ) (ج)  
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)  
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (136) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ ( رَاجِعُ انْتِشَاءِ ) (ل)  
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)
- (137) انْتِفَاحُ الْعَظْمِيَّاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)  
Bulla tympani  
Bulla tympani
- (138) الْاِنْتِغَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلْعَظْمِ (ج)  
Cancer (metastatic ...) in bone  
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انْحِرَافُ السَّيْسَاءِ ( = مَيْلُ الْعَمُودِ الْقَعَارِيِّ ) (ج)  
Curvature of spinal column  
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انْحِلَالُ الْعَظْمِ الْمِتْرَقِيِّ الْمَوْضِعِ الْخَفِيِّ الْمُنَشَأِ (ج)  
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)  
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاةِ (ج) Epiphysiolosis  
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرَّكْبَةِ (ج) Bending of knee  
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (مِجَق) Bending of bone  
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْحَوْضِ (ج) Bending (pelvic ...)  
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق) Depression (or indentation) of cranial bones  
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne
- (146) انْخِفَاضُ عِظَامِ الْقَحْفِ (ج) Depression of dome of the skull  
Embarrure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفَعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (مِجَق) Protraction of jaw  
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج) Inclusion of tooth  
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقٌ قَفَّارِيٌّ (مِجَق) Spondylolisis thesia  
Spondylolisthesis
- (150) انْزِلَاقٌ فِي انْزِلَاقِ الْقَفَّارَةِ الْخَامِسَةِ الْقَطِيبِيَّةِ عَنِ الْمَجْزِي (مِجَق) كما نَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الْقَفَّارَةِ الْخَامِسَةِ الْقَطِيبِيَّةِ عَنِ الْمَجْزِي (مِجَق) Prolapsus of arms  
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْتِفَاقُ الدُّرُوزِ الْبَاكِرِ (ج) Synostosis (premature ...)  
Synostose prématurée
- (152) انْتِفَاقُ النَّوَاةِ اللَّيِّبَةِ (مِجَق) Extrusion of nucleus pulposus  
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَمُغْبَرِيٌّ (ج) (خُرُوجُ نَوَاةِ الْقُرْصِ بَيْنَ الْقَفَّارَاتِ) (مِجَق) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَمُغْبَرِيٌّ (ج) Diastasis (radio-cubital ...)  
Diastasis (ou écartement) radio-cubitale
- (154) انْفِرَاقٌ سَطْوِيٌّ ظَنُوبِيٌّ (ج) Diastasis of tibia fibula  
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْمَجْزِيِّ الْحَرْقِيعِ (ج) Diastasis of sacro-iliac articulation  
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاةِ (ج) Detachment of epiphysis  
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاسِ الرَّصِيِّ (ج) Detachment (traumatic ... ) of epiphyses  
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَالُ الْوَصْلِ (ج) Disjunction of symphysis  
Disjonction symphysaire
- (159) الْاِنْتَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مَخِّ (م) Marrow-bone  
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةٌ ... ) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج) Brittle bones and blue sclerae  
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج) See-saw of astragalus  
Bascule de l'astragale
- (162) الْاِنْقِلَاعُ الْمَشَاشِيٌّ (ج) ( رَاجِعَ انْفِكَالِ الْمَشَاةِ ) Crushing  
Ecrasement
- (163) الْاِنْهَرَاؤُ (ج) Teeth (canine ...)  
Dents canines ou œillères
- (164) اَنْبَابٌ Tibia = shin-bone  
Tibia
- (165) الْاَنْبَسَانُ : عَظْمًا الْوَضِيعَيْنِ مِنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ الْاَيْبَسُ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل) Tibia = shin-bone  
Tibia
- (166) الْاِبْتِاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج) Anchylosis of sub-astragalus  
Ankylose sous-astragalienne
- (167) اِبْتِاقُ الْمَفْصِلِ (ج) Arthrodesis  
Arthrodèse

- 180 Bud (maxillary ...) (ج) بُرْعُمُ الْفَكِّ (ج)  
Bourgeon maxillaire
- 181 (بطانة = نسيج طلائي داخلي (معق)  
Endothelium  
Endothélium
- ( طقةٌ وجيدةٌ من خلايا مفلطحة رقيقة تُبطن القلب والأوعية الدموية والأوعية اللمفية في الفقاريات ) (معق)
- 182 Calf بطة الساق  
Mollet (ou gras de la jambe)
- 183 العُصُوصُ : العظمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ اليَاسِي  
الإنسان (ل)
- 184 Palatography البلاتوجرافيا  
Palatographie (طريقة الأحكام الصناعية)
- 185 Finger (annular ...) البِنَصْرُ  
Annulaire (doigt)
- 186 بَنَكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ العَظْمِ (معق)  
Bank (bone ...)  
Banque de l'os  
(مكان يُحفظُ فيه العَظْمُ لاسْتِعْمَالِهِ فِي الجِرَاحَةِ)
- 187 Architecture of bone بِنْيَةُ العَظْمِ (ج)  
Architecture de l'os
- 188 البوعُ : عَظْمٌ يَلِي اِبْهَامَ الرَّجْلِ  
Metatarsal bone  
Os métatarsien
- 189 بوقُ بَرْتِنِ الوَتْدِي (ج)  
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin  
Cornet sphénoïdal de Bertin
- 190 بِيضَلِي (بَيْنَ الصُّلُوعِ)  
Intercostal  
Intercostal
- 191 بِنْفَقَارِي (يَقَعُ بَيْنَ العَقْرَاتِ)  
Intervertebral  
Intervertébral
- 192 بِنْعَظْمِي = بَيْنَ العِظَامِ  
Interosseous  
Interosseux
- 193 تَأخُرُ الْفَكِّ الْأَسْفَلِ (ج)  
Retrogathia  
Rétrognatie
- 168 الإِنْصَاحُ : أَوْصَحَتِ الشَّجَةُ نَوْبِي مُوَضَّحَةً إِذَا  
كُنْتُتُ عَنِ العَظْمِ  
To uncover the bone  
Mettre l'os à découvert (par une blessure)
- 169 (1) أُنُقُ  
Bone (thin ...) in articulation of foot  
(horse or camel)  
Os mince dans l'articulation du pied  
(cheval ou chameau)
- (2) عَظْمُ الوَظِيفِ (ج)  
Bone (metatarsal ...)  
Os métatarsien
- 170 بارِزُ العِظَامِ (ج)  
Angular bones  
Anguleux (os ...)
- 171 البَانِيَةُ : الصُّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصَّدْرِ (و)  
Rib (thoracic ...)  
Côte thoracique
- 172 بَانِيَةُ العَظْمِ (معق) = جُذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)  
Osteoblast  
Ostéoblaste  
( الخلية التي تُفَرِّزُ المَادَّةَ العَظْمِيَّةَ ) (معق)
- 173 البَتْرُ (معق)  
Amputation  
Amputation  
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا ) (معق)
- 174 بَتْرُ « هِي » (معق)  
Hey's amputation  
Amputation de Hey  
(يَعْمَلُ بَيْنَ المُخَلَّلِ وَالْعُرْشِ ) (معق)
- 175 البَدءُ وَالْبَدْيُ (ج = أَدَاءٌ) العَظْمُ يَمَّا عَلَيْهِ  
BONE مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا المَفْصِلُ (ل)  
Os
- 176 بَدَلُ الأَسْتَانِ (ج)  
Prosthesis (dental ...)  
Prothèse dentaire
- 177 البَرَاخِمُ (وَاحِدَتُهَا بُرْجَمَةٌ) هِيَ نُؤُوسُ  
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الكَفِّ (م)  
Knuckles  
Nœuds, nouures des doigts  
(وهي عَقْدُ الأصَابِعِ (ج))
- 178 البَرَزِي (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ العَظْمِ (ج)  
Osteopetrosis  
Ostéopétrose (= os de marbre)
- 179 البَرَزُخُ المَعكُوسُ (تَضْيِيقُ ... ) (ج)  
Coarctation (reserved ...) of isthmus  
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme



- 205 (205) تَح - تَرْقُوي = تَحْتِ التَّرْقُوةِ  
Sub-clavicular  
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- 206 (206) تَحْتِ الصُّلْعِ = تَحْضِلْعِي  
Sub-costal  
Sous-costal
- 207 (207) تَح - مَكِّي = تَحْتِ الفَكِّ  
Sub-maxillary  
Sous-maxillaire
- 208 (208) تَحْخِشُومِي ( وَاقِعٌ تَحْتِ الخِشُومِ )  
Hypobranchial  
Hypobranchial
- 209 (209) التَّخْدِيرُ القَعَارِيُّ بِالْكَوْكَائِنِ  
Rachicocainization  
Rachicocaïnisation
- 210 (210) تَخْلُخُلُ العَظْمِ (مِجَق) = تَرْقُقُ العَظْمِ (ج)  
Osteoporosis, rarefaction of bone  
Ostéoporose
- 211 (211) ( رَهَافَةٌ فِي العَظْمِ كَانَ فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ  
فَرَجًا ) (مِجَق)  
تَخْلِصُ المَضْدِينِ (ج)  
Liberation of arms  
Dégagement des bras
- 212 (212) التَّدْرِيزُ الأَكْلِيلِيُّ (مِجَق)  
Suture (coronal ...)  
Suture coronaire  
( تَدْرِيزٌ يُوصَلُ بَيْنَ العَظْمَيْنِ الجِدَارِيَيْنِ  
وَالجَبْهِيَيْنِ )
- 213 (213) التَّدْرِيزُ المَصْفُويُّ الجَبْهِيُّ (مِجَق)  
Suture (fronto-ethmoid ...)  
Suture fronto-éthmoïde  
( حَزٌّ يُوصَلُ مَا بَيْنَ العَظْمِ الجَبْهِيِّ وَالعَظْمِ  
المَصْفُويِّ ) (مِجَق)
- 214 (214) تَرَكَبُ العِظَامِ المُكَسَّرَةِ (ج)  
Riding of fractured bones  
Chevauchement des os fracturés
- 215 (215) التَّرَائِبُ : عِظَامُ الصُّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوتَيْنِ (و)  
Ribs (thoracic ...)  
Côtes thoraciques  
التَّرِيْبَتَانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (م)
- 216 (216) التَّرْبِنَةُ لِكُتُوبِ الجُنْجَمَةِ (مِجَق)  
Trephining of fractures of skull  
Térébration des fractures du crâne  
( التَّرْبِنَةُ إِزَالَةُ قُوصِ مُسْتَدِيرٍ مِنَ العَظْمِ  
بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ ) (مِجَق)
- 194 (194) تَثَبِيتُ البَارِزَةِ مَا فَوْقَ اللِّقْمَةِ بِحِصْمِ العُقْدِ  
بِوَأَسِطَةِ طَعْمٍ بِالأِنْدِخَالِ المَرْكَزِيِّ (ج)  
Pegging of diaphysis epicondyle with  
grafting
- 195 (195) التَثْبِيتُ بِمِنْشَارٍ مُحَوِّي (ج)  
Bolting  
Boulonner  
( المِنْشَارُ المُحَوِّي = Bolt = boulon )
- 196 (196) التَثْبِيتُ العَرَابِيُّ التَّرْقُويُّ (ج)  
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)  
Syndesmopexie coraco-claviculaire
- 197 (197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ العِظَامِ (ج)  
Orthopaedy  
Orthopédie
- (—) تَجْبِيرِي  
Orthopaedic  
Orthopédique  
( مَا يَتَمَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الأَعْضَاءِ )
- 198 (198) التَّجْوِيفُ الأَذِينِيُّ ( أَوْ الجَهْوِيُّ )  
Cavity (atrial ...)  
Cavité de l'oreillette
- 199 (199) التَّجْوِيفُ الأَرُوحُ (مِجَق) = جَوْفُ عُنَاسِي  
Cavity (glenoid ...)  
Cavité glénoïde  
( مُنْخَفَضٌ عَمِيقٌ عِنْدَ التَّقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ  
الجَزَامِ الشُّدْرِيِّ وَيَبِيتُ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ  
المَضْدِ ) (مِجَق)
- 200 (200) التَّجْوِيفُ الأَمَامِيُّ لِلشَّفْرِ (مِجَق)  
Front cavity  
Cavité du front
- 201 (201) الفَجْوَةُ الخَارِجِيَّةُ لِلشَّقْبِ الشُّرِيِّ (مِجَق)  
التَّجْوِيفُ الحَقِّيُّ (مِجَق) = جَوْفُ الحُقِّ =  
الوَقْبَةُ (ج)
- 202 (202) تَجْوِيفُ السِّنِّ  
Cavity of tooth  
Cavité de la dent
- 203 (203) تَجْوِيفُ الفَمِّ  
Stomodeum  
Cavité buccale
- 204 (204) التَّجْوِيفُ الشَّخَائِيُّ ( فِي .. ) = آي دَاخِلُ  
Intramedullary  
Intramédullaire

Thyrototoxicosis Thyrototoxicose	التَّسَمُّمُ الدَّرَوِيُّ (ج)	226	تَرْتُقُّ العِظَامَ (ج) = تَرَهْفُ العَظْمِ	217	Osteoporosis Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)
Spiking Enclouage	التَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الكَسْرِ ب ... ) (ج)	227	تَرْتُقُّ العِظَامَ الدَّائِيَّ	—	Osteoporosis (idiopathic ...) Ostéoporose idiopathique
Spiking (centro-medullary ...) Enclouage centro-médullaire	تَسْمِيرُ قَنَاةِ النُّعْيِ	228	تَرْقُوهُ (مَجْع)	218	Clavicule = collar-bone Clavicule
Dentition Dentition	التَّسْنِينُ (= نُموُ الأَسْنَانِ)	229	أَحَدُ عِظَامِ الجِزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ (مَجْع)	—	وَهُوَ - حَسَبَ « المَحْصَصِ » - « العَظْمُ المُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ المَكْبِينِ إِلَى طَرَفِ تَعْوَةِ التَّخْرِ »
Alignment in fractures Alignement dans les fractures	التَّسْوِيَةُ فِي الكُسُورِ (مَجْع)	230	التَّرْقُوهُ (عَظْمٌ ... ) (الطُّيُور)	—	Furcula Lunette d'oiseaux
Spasm (carpopedal ...) Spasme carpopédal	تَشْنِجُ رُسْغِ القَدَمِ	231	التَّرْقُوهُ (فَوْق ... )	—	Supraclavicular Supraclaviculaire
Deformation (digital gouty ...) Déformation digitale gouteuse	تَشَوُّهُ الأَصَابِعِ عِنْدَ النُّقرَسِيِّينَ (ج)	232	تَرْقُوبِيٌّ أَصَافِيٌّ (مَجْع)	219	Cleithrum Cléithrum
Deformation (osseous ...) Déformation osseuse	تَشَوُّهُ العَظْمِ (ج)	233	عَظْمٌ كَأَنَّهُ يُوجَدُ فِي الجِزَامِ الكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الأَسْمَاكِ (مَجْع)	220	Exostosis Exostose
Deformation (osseous ... ) by the power of weights Déformation osseuse sous l'action du poids	تَشَوُّهُ العَظْمِ بِفِعْلِ الأَثْقَالِ	234	التَّرْيَدُ : انْتِفَاحُ سَطْحِ العَظْمِ	221	Hyperostosis Hyperostose
Deformity (Madelung's ...) Déformation de Madelung	تَشَوُّهُ « مِيدَلَنْج » (مَجْع)	235	وَهَذِهِ التَّرْيَدَاتُ مِنْهَا الجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالعَرَنُ وَاللِّحْسُ وَالجَرْدُ الخَارِجِيُّ وَالْمَشْسُ (ش)	222	Brachycephaly Brachycéphalie
Deformation as the hatchet Déformation en hachette	تَشَوُّهُ الوَائِلَةِ العُوسِيَّيِ (ج)	236	التَّرْيَدُ العَظْمِيُّ (مَجْع)	223	Acrocephaly Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)
Dolichocephaly Dolichocéphalie	تَصْفَعُ الرِّاسِ	237	(نُموٌ عَظْمِيٌّ مُتَسَاوٍ فِي عِظَامِ الجُمُجْمَةِ) (مَجْع)	224	Sewing Brochage
			تَسْفُطُ الرِّاسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ	225	Sewing (intramedullary ... ) (Kirschner) Brochage intra - médullaire (Kirschner)
			( فِي مَعَالِجَةِ كَسْرِ مُعْتَرِضٍ لِلعَضُدِ ) (ج)	226	( بِاسْتِعْمَالِ سَعُودِ كِيرشِنِر )

250	التَّعْظُمُ حَوْلَ المَفْصَلِ (ج) Ossification (peri-articular ...) Ossification péri-articulaire	238	تَصَفُّجِيٌّ رَاسِيٌّ Dolichocephalous = dolichocephalic Dolichocéphale
251	التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الوَاجِئِيُّ (ج) Dysostosis (craniofacial ...) Dysostose craniofaciale	239	تَصَلَّبُ الأُذُنِ Otosclerosis Otosclérose
252	التَّعْظُمُ الفِشَائِيُّ (مِجَق) Ossification (intramembranous ...) Ossification intramembraneuse	240	( فِيهِ يَبْتَدَأُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي التَّأَيِّدِ البَيْضِيَّةِ ) يُسَبِّبُ صَمَمًا مُتَزَايِدًا ( مِجَق ) Osteosclerosis (مِجَق) Ostéosclérose
253	( تَحَوُّلُ النِّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ ) (مِجَق) التَّعْظُمُ العُضْرُوفِيُّ (مِجَق) Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification) Endostose, ossification cartilagineuse ( حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ العُضْرُوفِ ) (مِجَق)	241	تَصْنِيعُ المَفْصَلِ (ج) Arthroplastia Arthroplastie
254	التَّعْظُمُ ( نُقْطَةٌ ... ) Ossification (point of ...) Point d'ossification	242	تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجَزُ) Steatopygia Stéatopygie
255	التَّعْضُرُفُ (ج) Chondrification Chondrification	243	تَطْوِيقُ الدَّافِصَةِ (ج) Hooping of patella Cerclage de la rotule
256	التَّغْيِمُ الجَبِيئِيُّ (ج) Nebula frontalis Néphélion frontal	244	تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone Cerclage d'un os fracturé
257	تَفْرُضُ الأَضْلَاعِ (ج) Notching of the ribs Encochement des côtes	245	التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَائِبًا كَالعَاجِ Eburnation Eburnation
258	تَفْرِيقُ الحِجَاجِ (مِجَق) = إِخْرَاجُ أو اسْتِخْرَاجُ أَحْشَاءِ الحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration Exentération ou éviscération de l'orbite ( اسْتِئْصَالُ كُلِّ مَحْتَوِيَّاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةٍ وُجُودِ أَوْرَامٍ أو التَّهَابَاتِ قَبِيحَةٍ ) (مِجَق)	246	تَعَجُّرَاتُ « هَبْرَدِن » (مِجَق) Eberden's nodosities Nodosités d'Heberden ( نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التَّهَابِ عَظِيمٍ مَعْصِيَلِيٍّ كَأَنَّ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَفْرِسِيٌّ ) (مِجَق)
259	تَفَقُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = فَعْمٌ (ج) Prognatism Prognatisme	247	التَّعْجُزُ (مِجَق) Sacralization Sacralisation ( فِيهِ تَطْوِيلُ أَحَدِي الشَّخْصَتَيْنِ المُسْتَعْمَرَتَيْنِ أو كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَانَهَا جِزءًا مِنَ العَجَزِ ) (مِجَق)
260	تَقْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ Trepining Trépanation	248	التَّعْظُمُ = نُشُوءُ العَظْمِ Osteogenesis = development of bone = ossification Ossification = ostéogénèse ( هُوَ تَكَوُّنُ العَظْمِ أو تَحَوُّلُ نَسِيجٍ ما إِلَى عَظْمٍ ) (مِجَق)
261	تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج) Orthopaedy Orthopédie	249	التَّعْظُمُ الأَدَمِيُّ (مِجَق) Dermo-ossification Dermo-ossification ( تَكَوُّنُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ ) (مِجَق)
262	تَقْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty Thoracoplastie		
263	تَكْلُسٌ (مِجَق) Calcification Calcification ( تَمَرُّسُ الجِيرَآيِ الكُلْسِ فِي العَضَائِدِ أو الأوتارِ ) (مِجَق)		

Pegging Enchevillement	التَوَيْدُ ( فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ ) (277)	Odontogeny Odontogénie	تَكَوُّنُ الْأَسْنَانِ (264)
Bone-conduction Conduction de l'os	التَّوَصِيلُ الْعَظْمِيُّ (278)	Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite	تَكَوُّنُ الْعِظَامِ النَّاقِصِ (265)
Labyrinth (= internal ear) Labyrinthe (oreille interne)	التَّيْبَةُ ( فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ ) (مَجَق) (279)	( مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ تَكَوُّنًا نَاقِصًا ) (مَجَق)	
( الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأُذُنِ فِي الْعِظْمِ الصُّدْغِيِّ وَاسْمُهُ بِالتَّيْبَةِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ ) (مَجَق)		Tortipelvis Tortipelvis	التَّلَوِي الْحَوْضِيُّ (مَجَق) (266)
Labyrinth (bony ...) Labyrinthe osseux	التَّيْبَةُ الْعَظْمِيَّةُ ( فِي الْأُذُنِ ) (280)	( اخْتِلَالٌ مِنْ أَمَمٍ طَوَاهِرُهُ تَفْبُضَاتٌ عَضَلِيَّةٌ تُحْدِثُ تَشْوِهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةَةٍ فِي الصُّنْبِ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ ) وَالْوَرَكَيْنِ (مَجَق)	
تَقْبُ الْعِظَامِ (281)	( الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّزُ فِيهِ الْأَسْنَانُ ) (ف)	التَّمْدِيدُ عَبْرَ الْعِظْمِ (ج)	(267)
Boring of cranium Transforation (du crâne)	تَقْبُ الْقِحْفِ (ج) (282)	Extension (transosseous ...) Extension transosseuse	(268)
التَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُحَةِ (283)		التَّمْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّعْلِيقِ (ج)	(268)
Foramen magnum Grand foramen		Extension (continuous ... ) in suspension Extension continue en suspension	(269)
التَّقْبُ الْوَرِكِيُّ = التَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مَجَق)	(284)	Massage Massage	(269)
Obturator foramen Foramen obturateur		تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ ( عَيْبٌ ... ) (270)	
( فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَعَظْمِ الْعَانَةِ فِي الْجِزَامِ الْحَوْضِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا ) (مَجَق)		Deficiency of teeth articulation Défaut de l'articulé des dents	(271)
التَّقْبَةُ الْقَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَائِيَّةُ (285)		Synostosis Synostose	(271)
Hole (occipital ...) Trou occipital		تَمَفُّصُ غُضْرُوفِيٍّ (مَجَق) = اتِّحَادُ غُضْرُوفِيٍّ (ج)	(272)
Notch Encoche	التَّلْمُ (ج) (286)	Synchondrosis Synchondrose	(272)
التَّنَابَا ( الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ ) (ج)	(287)	Exostosis Exostose	(273)
Teeth (front ...) Dents antérieures		تَمَلَقُطٌ = تَنْشَوَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)	(273)
تُنَالِي التَّمَفُّصِ (عَظْمٌ) (مَجَق)	(288)	تَنَادُرُ الْكَتِفِ - الْيَدِ (ج)	(274)
Bone (bijoined or biarticular ...) Os biarticulaire		Syndrome (the shoulder-hand ...) Syndrome épaule-main	(274)
Diapsida Diapsida	تُنَائِيَةُ الْحُقْرَةِ (مَجَق) (289)	( يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرْفِ الْعُلَوِيِّ الْإِنْعِكَاسِيِّ ) (reflex dystrophy of the upper end)	(275)
( تُوَصِّفُ بِهَا حِمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ يُشْبِلُ التَّمَايِجِ وَكَذَلِكَ جِمَاجِمُ الطَّيُورِ ... ) (مَجَق)		تَبَرُّغُ غُضْرُوفِيٍّ (مَجَق)	(275)
		Ecchondrosis Ecchondrose	(275)
		( نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الْغُضْرُوفِ أَوْ سِنْحَاقِ الْعِظْمِ ) (مَجَق)	
		Osteoporosesenile Ostéoporosesénile	(276)

- (290) ثَنَى الْفَخْذِ وَالْحَوْضِ الْمَشْتَرَكِ  
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis  
Flexion combinée de la cuisse et du bassin
- (291) الْحَاجِيَّةُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزَلِ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)  
Joins of thoracic ribs  
Joints des côtes thoraciques
- (292) الْحِجَارَةُ : مَا يَشُدُّ عَلَى الْعِظْمِ الْمَكْسُورِ لِيَنْجَبِرَ وَكَذَلِكَ الْجَبِيْرَةُ (و)  
Splint  
Eclisses  
جِبَارَةُ السِّيسَاءِ  
Coquille  
جِبَارَةُ الْعِظَامِ  
Orthopédia  
Orthopédie
- (293) جُبِيَّةٌ :  
Bone (orbital ...)  
Os orbital
- (294) الْجَبْرِ : الْعُودُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)  
Attèle  
Splint
- (295) جَبَسَ الْعِظْمَ الْكَسِيْرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجَبْسَ (و)  
Gypsum (tooth)  
Plâtrer (une dent)
- (296) الْجَبْسُ الْمُدَلَّى ( فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعِظْمِ ) (ج)  
Gypsum (hanging ...)  
Plâtre pendant
- (297) الْجَبِيْةُ (عِظْمٌ) =  
Os frontal  
Bone (frontal ...)
- (298) الْجَبِيْئِيُّ الْجِدَارِيُّ ( الْعِظْمُ ... )  
Bone (fronto-parietal ...)  
Os fronto-pariétal
- (299) جَبِيْرَةُ الْأَصْبَعِ  
Attèle digitale  
Splint (digital ...)
- (300) جَبِيْرَةُ الْحُمَاقِ = الْجَبِيْرَةُ الْخَلْقِيَّةُ (مِغْف)  
Ham splint  
Attèle pour le jarret
- (301) تُسْتَنْبَلُ لِكُسُوْرِ قَصَبَةِ السَّاقِ (مِغْف)  
جَبِيْرَةُ لِلْعَضُدِ  
Splint for the upper arm  
Attèle pour le bras
- 302 الْحَبِيْتَانِ : عِظْمَانِ مُكْتَنِفَانِ الْجَبِيْةَ مِنْ حَاوِيَيْهَا  
Bones of front sides (م)  
Os des côtés du front  
فِيْمَا بَيْنَ الْحَاجِبِيْنِ (م)
- (303) حِجَاطُ الْعَيْنِ مَحْجِرٌ هَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م)  
Orbit  
Orbite
- (304) الْحِدْرُ الْأَذْيَبِيُّ ( أَوْ الرَّذْهِيُّ )  
Wall (atrial ...)  
Paroi de l'oreillette
- (305) حِدَارِيٌّ (عِظْمٌ ... ) (ج)  
Bone (parietal ...)  
Os pariétal
- (306) الْحِدْلُ : كُلُّ عِظْمٍ مُوْفِرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)  
Bone (entire ...)  
Os entier (pris à part)
- (307) حِذْرُ الْأَنْفِ  
Root of nose  
Racine du nez
- (308) حِذْعَةٌ عِظْمِيَّةٌ (ج)  
Osteoblast  
Ostéoblaste
- (309) حِذْوُرُ الْأَعْصَابِ الرَّقَاوِيَّةِ  
Roots of rachidian nerves  
Racines des nerfs rachidiens
- (310) حِرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْتُوْمَةٌ سِيْنِيَّةٌ  
Follicle, sac or germ (dental ...)  
Follicule, sac ou germe dentaire
- (311) حِرَاحُ الْعِظَامِ (مِغْف) = مُجَبِّرٌ = مَقْوْمٌ الْعِظَامِ (ج)  
Orthopedist  
Orthopédiste
- (312) حِرَاحَةُ الْعِظَامِ (مِغْف) = تَجْبِيْرٌ = تَقْوِيْمٌ الْعِظَامِ (ج)  
Orthopedics = orthopedic surgery  
Orthopédie = chirurgie orthopédique
- (313) حِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِغْف) = تَجْبِيْرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج)  
Fenestration  
Fenestration
- (314) حِرَاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ  
Surgery (maxillo-facial ...)  
Chirurgie maxillo-faciale
- (315) حِرْدٌ خَارِجِيٌّ  
Bog-spavin  
Jarde
- (316) حِرْدٌ دَاخِلِيٌّ ( مَرَضٌ عِظْمِيٌّ الْعَرْفُوبِ فِي الْحَيْلِ )  
Spavin  
Eparvin
- ( رَاجِعْ تَرْسِد )

- Peri-cranium ( الجُنْجَمَةُ ( سِنْحَاقٌ ... ) ) (330)  
Périscranium
- الجُنْجَمَةُ الصَّغِيرَةُ (مِجَق) (331)  
Skull (microcephalic ...)  
Crâne microcéphalique
- الجُنْجَمَةُ الصَّخْمَةُ (مِجَق) (332)  
Skull (megalcephalic ...)  
Crâne mégalocephalique
- الجُنْجَمَةُ المَرِيضَةُ (مِجَق) (333)  
Skull (brachycephalic ...)  
Crâne brachycéphalique
- الجُنْجَمَةُ الفُضْرُوفِيَّةُ (مِجَق) (334)  
Chondrocranium  
Chondrocranium
- الجُنْجَمَةُ ( قَرَأُجٌ ... ) = سَعَةُ الجُنْجَمَةِ (ج) (335)  
Skull capacity  
Capacité du crâne
- الجُنْجَمَةُ القَارِيَّةُ (مِجَق) (336)  
Skull (scaphocephalic ...)  
Crâne scaphocéphalique
- الجُنْجَمَةُ ( قَبْوَةٌ ... ) (337)  
Vault (cranial ...)  
Voûte crânienne
- الجُنْجَمَةُ ( قِصْرٌ ... ) (338)  
Brachycrany  
Brachyranium  
Brachyranic ( قِصِيرُ الجُنْجَمَةِ )  
Brachyranial
- الجُنْجَمَةُ ( قِيَاسٌ ... ) (339)  
Craniometry  
Craniométrie
- الجُنْجَمَةُ ( مِثْقَبٌ ... ) = مَقْوَرَةٌ (340)  
Skull-borer  
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- الجُنْجَمَةُ مُسْتَطِيلٌ ( ... ) (341)  
Dolichocranial = dolichocephalic  
Dolichocrânien
- الجُنْجَمَةُ المُسْتَطِيلَةُ (مِجَق) (342)  
Skull (dolicocephalic ...)  
Crâne dolicocephalique
- الجُنْجَمَةُ المُسَنَّمَةُ أَوْ المَحْرُوطِيَّةُ (مِجَق) (343)  
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic  
Crâne acrocephalique
- جُسَاءُ القَقَارِ ( أَيْ مِيسُهُ وَتَصَلُّبُهُ ) (317)  
Spondylosis (rhizomelic ...)  
Spondylose rhizomélique
- الجِسْمُ الشَّرْجِيّ العُضْصِيّ (= عَظْمَةُ الذَّنْبِ) (318)  
Anococcygeal  
Anococcygien
- جِسْمُ العَظْمِ ( مَا بَيْنَ مُسَاشَتَيْهِ ) (ج) (319)  
Diaphysis  
Diaphyse
- جِسْمُ القَقَارَةِ (مِجَق) (320)  
Centrum  
Centrum
- الجُفْرَةُ : الضُّلُوعُ ( جَمَعَهَا جِفَارٌ ) وَكَذَا الرُّفْرَةُ (321)  
والنَّجْرَةُ وَالبَّهْرَةُ (م)  
Ribs  
Côtes
- الجُفْرَةُ = جَوْفُ الحَقِّ (ج) (322)  
Acetabulum  
Acétabule, cotyle  
( حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ )
- الجُنْجَمَةُ العَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م) (323)  
Skull, cranium  
Crâne
- الجُنْجَمَةُ ( اسْتِطَالَةٌ ... ) (مِجَق) (324)  
Dolicocephaly  
Dolicocephalie  
( طُولُ الجُنْجَمَةِ مِنَ الأَمَامِ وَالخَلْفِ ) (مِجَق)
- الجُنْجَمَةُ ( التِّصَاقُ عِظَامٍ ... ) (325)  
Synostosis  
Synostose (= soudure des os du crâne)
- جُنْجَمَةُ إِنْسَانِ فُلُورِسْبَادِ (326)  
Skull (Florisbad ...)  
Crâne de Florisbad
- الجُنْجَمَةُ ( تَلِينٌ ... ) = لِينُ الجُنْجَمَةِ (ج) (327)  
Craniomalacia  
Craniomalacie = craniotabès
- الجُنْجَمَةُ ( دَاخِلٌ ... ) (328)  
Intercranial  
Intercranial
- الجُنْجَمَةُ الزُّورَقِيَّةُ (مِجَق) = الرُّأْسُ (329)  
الزُّورَقِيّ (ج)  
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)  
Scaphocéphalie  
( شُدُوذٌ فِي شَكْلِ الجُنْجَمَةِ يَضَعُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكَّرٌ لِلذُّرُوزِ ) (مِجَق)  
( رَاجِعِ الجُمُوعَةُ القَارِيَّةُ )

- 344 الجُمَّمَةِ (مَوْخَرَةٌ ...) (344)  
Area (occipital ...)  
Zone occipitale
- 345 الجُمَّمَةِ (وَرْمٌ ... الْفَازِيُّ) = الْوَرْمُ  
Pneumatocele (345)  
الْفَازِيُّ (ج)  
Pneumatocèle, tumeur gazeuse
- 346 الْجَمْحَرُ = قَصَبَةُ الْعَظْمِ (مَجْق)  
Diaphysis (shaft of the bone) (346)  
Diaphyse
- 347 الْجَنَاحُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ال)  
Ribs (thoracic ...) (347)  
وَعَظْمُ الصُّلْبِ (ال)  
Côtes thoraciques
- 348 الْجَنَاحُ الْخَلْفِيُّ (مَجْق)  
Metapterygoid (348)  
Métaptérygoïde
- 349 جَنَاحُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (مَجْق)  
Ala ossis sphenoidalis (349)  
Aile de l'os sphénoïde
- 350 الْجَنَاحُ الْوَتْدِيُّ (مَجْق)  
Alisphenoid (350)  
Aile sphénoïdale
- 351 جَنَاحِي حَنْكِي (مَجْق)  
Palatopterygoid (351)  
Palatoptérygoïde
- 352 جَنِيحَاتُ الْعَظْمِ (إِنْسَبَةُ إِلَى الْعَظْمَيْنِ الْجَنَاحِيِّ وَالْحَنْكِيِّ) (مَجْق)  
Alae of bone (352)  
Ailes de l'os
- 353 جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَنَمُ أَسْنَانٍ  
Denture (353)  
Dentier = râtelier
- 354 جِهَازُ الْقَنْطَرَةِ الْمَخْرُوطِي (ج)  
System (ogival ...) (354)  
Système ogival
- 355 جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)  
Leontiasis ossea (355)  
Leontiasis ossea
- 356 جَوَابَاتُ الْعَظْمِ (مَجْق)  
Bone lacunae (356)  
Lacunae de l'os
- 357 جَوَابَاتُ « هَاوِشِب »  
Howship's lacunae (357)  
Lacunae d'Howship  
(جَوَابَاتُ بِهَا الْخَلَايَا النَّاقِصَةُ لِلْعَظْمِ) (مَجْق)
- 358 جَوَزَةُ الْعُنُقِ (358)  
(رَاجِعُ حَرْقَدَةٌ وَتَفَاحَةٌ آدَمُ)
- 359 الْجَوْفُ الْحُمِيُّ (ج)  
(رَاجِعُ الْجَفْرَةُ) (359)
- 360 جَوْفُ الْعَظْمِ (360)  
Osteoplast  
Ostéoplaste
- 361 الْجَوْفُ الْعُنَابِيُّ (361)  
(رَاجِعُ تَجْوِيفُ أَرْوَحُ)
- 362 الْجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي الْعَظْمِ (362)  
Sinus  
Sinus
- 363 الْجَيْبُ الْإِسْفِينِيُّ (مَجْق)  
Sinus (sphenoidal ...) (363)  
Sinus sphénoïdal  
(أَحَدُ جُيُوبِ الْأَنْفِ الْإِضَائِيَّةِ تُوَحَّدُ فِي الْجُزْءِ  
الْمُقَدَّمِ لِجِسْمِ الْعَظْمِ الْإِسْفِينِيِّ أَوْ الْوَتْدِيِّ)  
(مَجْق)
- 364 الْجُيُوبُ الْجَبِيئِيَّةُ (مَجْق)  
Sinuses (frontal ...) (364)  
Sinus frontaux  
(فَحَوَاتٌ هَوَالِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الْأَنْفِ إِلَى  
الْعَظْمَيْنِ الْجَبِيئِيَّيْنِ فِي التَّدْيِيَّتِ) (مَجْق)
- 365 جُيُوبُ الْوَجْهِ (ج)  
Sinus of face (365)  
Sinus de la face
- 366 تَجَاوِيفُ الْوَجْهِ اللَّوَاحِقُ (366)  
(رَاجِعُ الْحَاجِبَانِ الْعَظْمَانِ فَوْقَ الْعَيْنَيْنِ) (ل)
- 367 الْحَاجِزُ الْفَخْدِيُّ (ج) (367)  
Septum (crural ...)  
Septum crural
- 368 حَادِيَةُ الْأَصَابِعِ (368)  
Clonus of the fingers  
Clonus ou phénomène des doigts
- 369 حَادِيَةُ أَصَابِعِ الْقَدَمِ (369)  
Clonus of toes  
Clonus ou phénomène des orteils
- 370 حَادِيَةُ الدَّافِصَةِ (370)  
(رَاجِعُ اخْتِلَاجُ الدَّافِصَةِ)
- 371 حَاقَةُ الْحَوْضِ (371)  
Brim of pelvis  
Rebord du pelvis
- 372 حَاقَةُ ضِلْعِيَّةٌ (372)  
Brim (costal ...)  
Rebord costal